



الجمهورية التونسية  
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE  
وزارة الشؤون الثقافية  
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

مركز الموسيقى  
العربية والمتوسطة  
النهضة  
النهضة  
ENNEJMA EZZAHRA

تقرير نشاط  
مركز الموسيقى  
العربية والمتوسطة  
لسنة 2018

الجمهورية التونسية  
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE  
وزارة الشؤون الثقافية  
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

مركز الموسيقى  
العربية والمتوسطة  
ENNEJMA EZZAHRA

# تقرير نشاط

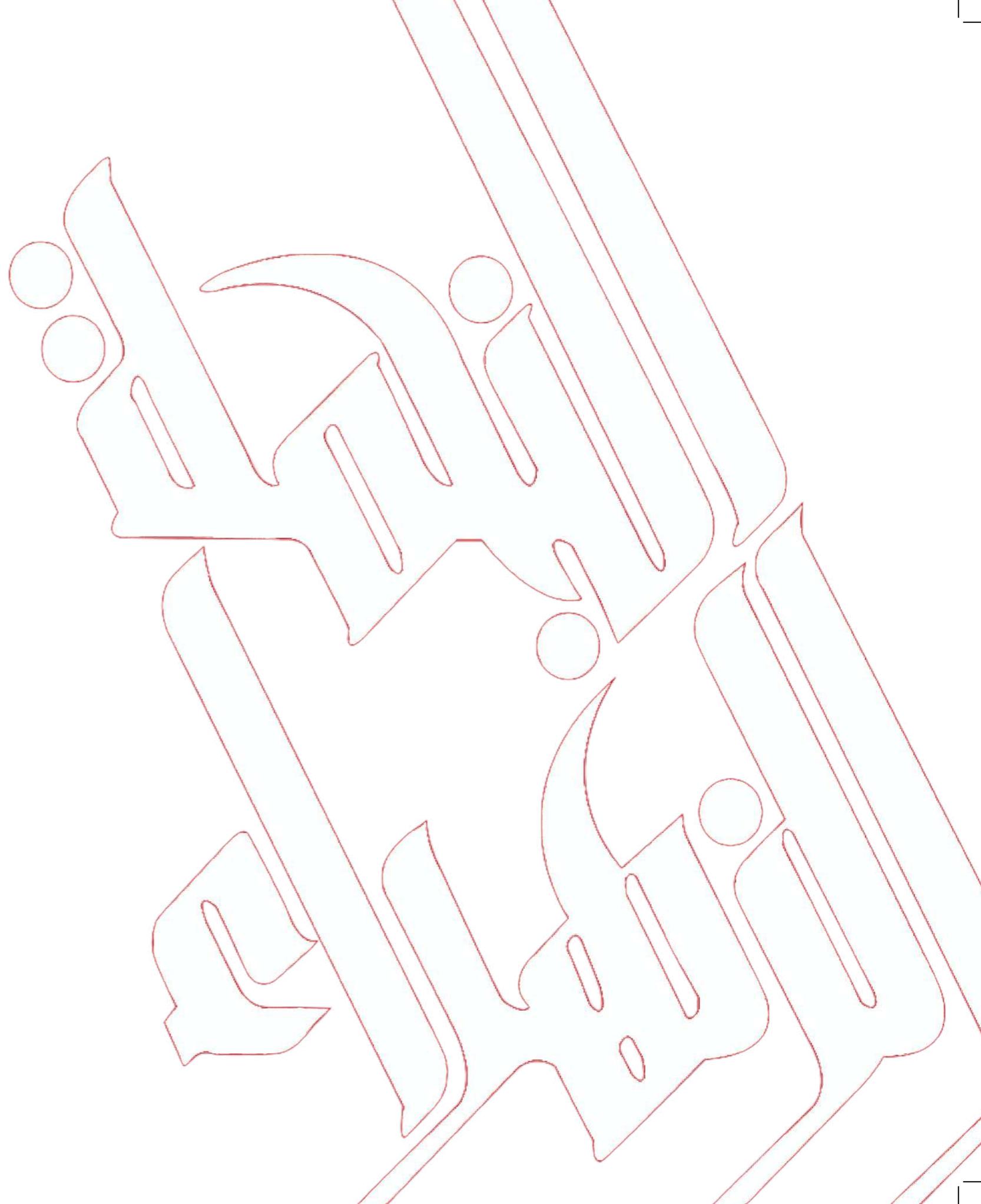
مركز الموسيقى العربية والمتوسطة

لسنة 2018

إشراف

أنيس المؤدب : المدير العام للمركز

محمد علي الحامي : الكاتب العام للمركز



## إعداد

منوية الهرمي : رئيسة مصلحة التوثيق السمعي البصري

فاطمة الجبّاري فروّخ : رئيس مصلحة الشؤون الفنية ومحافظة القصر

كمال اليوسفي : محافظ القصر المساعد

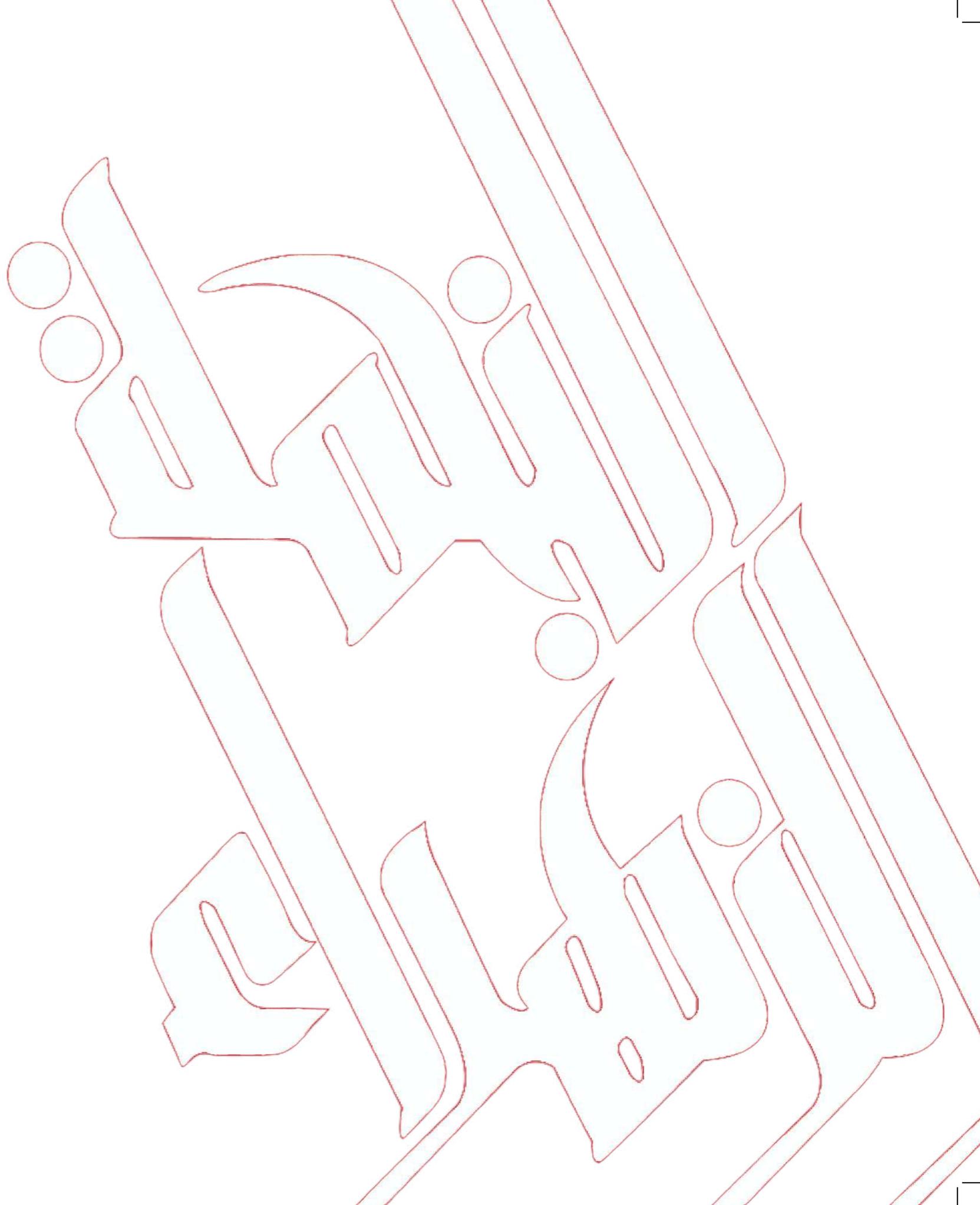
محمد العطاوي : دكتور في العلوم الفلاحية/ مستشار في المناظر الطبيعية

منذر الدريدي : مسيرّ أشغال

مروان الأنصاري : محلل الإعلامية

حمدي مخلوف : المنسق العلبي للمركز

تصميم التقرير : حمدي مخلوف



# تمهيد

يشكل مركز الموسيقى العربية والمتوسطية مجعاً ثقافياً متعدد الاختصاصات يعنى بالموسيقى في مختلف مجالاتها ويجمع بين النشاط العلمي والفكري وإعداد البرامج الموسيقية في إطار رؤية شمولية مندمجة، كما يهتم بالتراث الموسيقي والإبداع الموسيقي المعاصر بتونس والوطن العربي وبلاد البحر الأبيض المتوسط . وقد حددت مهام المركز في إطار المرسوم عدد 81 لسنة 2011 مؤرخ في 23 أوت 2011 ونذكر من أهمها:

- المساهمة في المحافظة على التراث الموسيقي .
- العمل على تنمية رصيد الخزانة الوطنية للتسجيلات الصوتية بتسجيلات الموسيقى التونسية والعربية والمتوسطية وغيرها .
- العمل على تحقيق التراث الموسيقي وإنجاز البحوث والدراسات المتصلة به ونشرها .
- النهوض بالبحوث والدراسات في مجال العلوم الموسيقية .
- إعداد برامج فكرية وفنية في مختلف المجالات المتعلقة بالموسيقى .
- المساهمة في إنتاج أعمال موسيقية ونشرها وترويجها .
- العمل على تجسيد التكامل بين الموسيقى وغيرها من التعبيرات الفنية .
- تنشيط قصر "النجمة الزهراء" كمعلم معماري تاريخي .
- العمل على ربط علاقات تعاون وشراكة مع الهيكل والمؤسسات الوطنية والدولية ذات الصلة بمهام المركز .

ويتضمن التقرير التالي كل الأنشطة التي قام بها المركز طيلة سنة 2018 مفصلة حسب الأقسام ومختلف الإدارات المصالح المكونة له .

ولقد ركّزنا في هذا التقرير على مؤشرات وإحصائيات حتى يتسنى التعرف على النقائص لأجل تلافيتها في المستقبل وكذلك لوضع الإستراتيجيات التي من شأنها تطوير العمل داخل المركز وتحسين مردوديته على كافة الأصعدة .



# تقرير نشاط الإدارة الفرعية للبحوث العلمية

يتفرّع عمل الإدارة الفرعية للبحوث العلمية إلى عدد من الاختصاصات تتمثل في :

- متابعة أنشطة مصلحة التوثيق السمعي البصري المتمثلة في :
    - الإشراف على الإيداع القانوني للمصنفات الموسيقية طبقاً للتشريع الجاري به العمل،
    - تنمية رصيد الخزانة بجميع أصناف التسجيلات الموسيقية قصد توثيقها وحفظها ورقنتها ووضعها على ذمة الباحثين مع مراعاة النصوص القانونية المنظمة لحماية حقوق المؤلف والحقوق المجاورة،
    - تجميع التراث الموسيقي وحفظه توثيقه وإنجاز البحوث والدراسات المتصلة به قصد تثمينه والمساهمة في إنتاج أعمال موسيقية ونشرها وترويجها.
  - الإعداد للتبويب وللتخزين المنظم لكل من الأرشيف الإداري الخاص بالمركز والأرشيف الموسيقي الخاص بالنجمة الزهراء وبالبارون رودولف ديرلانجي بما في ذلك الرقمنة والتوصيف العلمي وفتح البيانات للعموم.
  - تنظيم المكتبة الخاصة بالمركز.
  - إعداد وتنظيم الملتقيات والمؤتمرات العلمية الموسيقولوجية.
  - إعداد الشراكات العلمية مع المؤسسات المختصة في علوم الموسيقى.
- نتطرق فيما يلي إلى جملة أنشطة هذه الإدارة حسب عمل مصلحتها : مصلحة التوثيق السمعي البصري ومصلحة المكتبة والنشر.
- ولقد ركّزنا في هذا التقرير على مؤشرات وإحصائيات حتى يتسنى التعرف على النقائص لأجل تلافيتها في المستقبل وكذلك لوضع الإستراتيجيات التي من شأنها تطوير العمل داخل المركز وتحسين مردوديته على كافة الأصعدة.

## 1. أنشطة مصلحة التوثيق السمعي البصري

تزايد رصيد الخزينة خلال سنة 2018 بـ 141 تسجيل سمعي وسمعي بصري ليصبح 32143 تسجيل وذلك عن طريق الآليات التالية :

### 1.1 الإهداءات

- مجموعة رقمية مهداة من السيدة روضة عبد الله تحتوي على 13 تسجيل سمعي لأغاني الملايا من ولاية الكاف.
- مجموعة مهداة من السيد اسكندر الضاوي تتكون من 34 تسجيل سمعي و6 أقراص سمعية بصرية تحتوي مجملها على موسيقى وأغاني عربية قديمة و4 أفلام وثائقية حول كل من حبيبة مسيكة، منيرة الضاوي، موسيقى القناوة و صالح الفرزيط.
- مجموعة مهداة من السيد الأسعد بن حميدة تتكون من 3 أقراص من فئة 33 لفة.
- مجموعة مهداة من السيد أنيس المؤدب متكونة من 11 قرص سمعي.
- 6 تسجيلات أدرجت بالخبزينة في إطار مشاريع عروض موسيقية.
- مجموعة مهداة من السيد جمال الدين المليح (شيخ عيساوية سيدي بوسعيد) تتكون من 19 قرص سمعي أغلبها تسجيلات فرقة المعهد الرشيد.

### 2.1 الاقتناءات

في إطار المعرض الدولي للكتاب 2018 تم اقتناء 4 ألبومات متكونة من 27 قرص سمعي يحتوي على تراث موسيقي جزائري.

## 3.1 الرقمنة مقابل نسخة رقمية

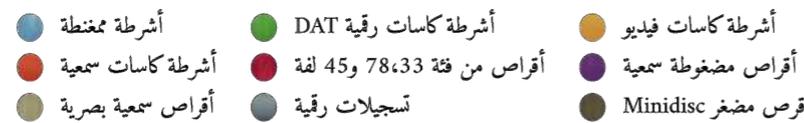
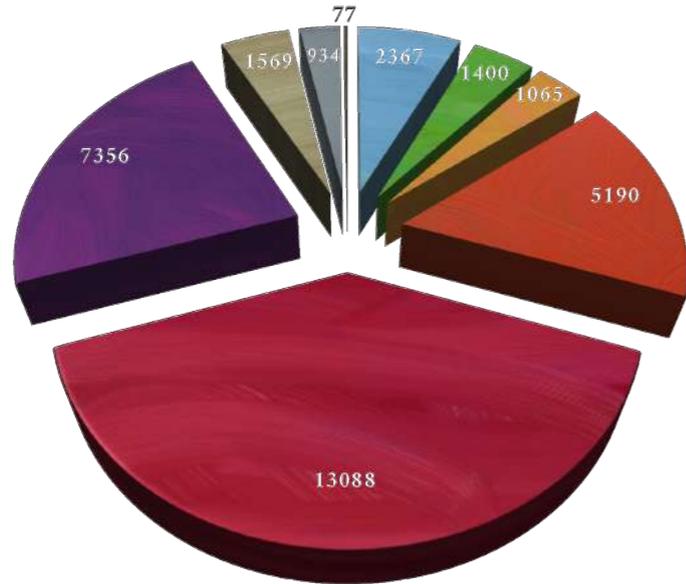
رقمنة المجموعة الخاصة بالمرحوم عبد الحميد الجزيري والمتكونة من 20 شريط ممغنط تحتوي على موسيقى وأغاني تونسية وشرقية.

## 4.1 تسجيلات المركز في إطار أنشطته العلمية والفنية

15 عرض موسيقي (ما يقارب 22 ساعة) و ندوتين علميتين و يوم دراسي (حوالي 13 ساعة).

## 5.1 الرصيد السمعي والسمعي البصري في أرقام

تركيبة الرصيد حسب طبيعة المحامل



بشكل مباشر أو غير مباشر عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني أو توجيه لإستخدام واجهة البحث الآلي على تطبيق Telemeta.

## 4.2 بيانات إحصائية لعمليات الرقمنة

يتكون الفريق التقني من:

- 2 تقني سامي اختصاص صوت
- تقني سامي اختصاص تركيب، تعمل بالشهر بمقتضى اتفاقية إسداء خدمات.

بلغت نسبة أعمال الرقمنة خلال الفترة المذكورة أعلاه ما يفوق 47 % من الرصيد الجملي للخزينة، في ما يلي جداول ورسومات بيانية توضح تقدم أعمال الرقمنة مع بيانات تقريبية في عدد الساعات الفعلية لاستكمال رقمنة بقية التسجيلات.

المجموع غير المرقن	عدد الوثائق المرقنة من جانفي إلى موفى أكتوبر 2018	عدد الوثائق المرقنة من سنة 2009 إلى موفى سنة 2017	العدد الجملي	طبيعة الرقمنة
724	192 (288 ساعة بمعدل 90 دق للشريط الواحد)	1451	2367	أشرطة ممغنطة
52	314 (471 ساعة بمعدل 90 دق للشريط الواحد)	1034	1400	أشرطة كاسات رقمية
203	37 (74 ساعة بمعدل ساعتان الشريط الواحد)	825	1065	أشرطة كاسات فيديو
4795	10 (10 ساعات بمعدل 60 دق للشريط الواحد)	385	5190	أشرطة كاسات سمعية

## 2. الجرد، التوثيق والتصنيف

للإشارة فإن الفريق العامل في هذا المجال يتكون من :

- حافظ مكاتب وتوثيق
- عامل صنف 8 (غادر المركز في موفى شهر جويلية 2018 طبقا للأحكام المتعلقة بالمغادرة الاختيارية للأعوان العموميين)
- عون مخزن صنف 5

## 1.2 الجرد

- جرد المجموعات المذكورة أعلاه في النقطة 2.1.
- جرد المجموعات الرقمية.

## 2.2 التوثيق والتوصيف العلمي

باعتبار التوصيات الحكومية بضرورة تواجد كل المعطيات الرقمية على التراب التونسي ونظرا لبعض الإشكاليات التي واجهها المركز في تركيز قاعدة البيانات telemeta على الخادم الموجود بتونس Cloud temple توقفت أعمال التوثيق والتصنيف والتوصيف العلمي بخزينة التسجيلات الصوتية وتوجهت إلى نقل المعطيات المتعلقة بالأرشيف الورقي من تطبيق Omeka الموجودة على الخادم البعيد OVH إلى تطبيق WordPress الموجودة على خادم ATLAX بتونس.

## 3.2 خدمات مرجعية للباحثين والزوار

تقديم خدمات مرجعية، بحث فونوغرافي وببليوجرافي لـ 42 باحث سواء كان ذلك

وفي ما يلي، بيانات تقريبية في عدد الساعات الفعلية لاستكمال رقنة بقية التسجيلات :

طبيعة الركيزة	المجموع غير المرقن	توقيت رقنة الشريط الواحد	جملة عدد الساعات
أشرطة ممغنطة	724	2 س 20 دق	1689
أشرطة كاسات رقمية	52	2س30 دق	130
أشرطة كاسات فيديو	203	4 س	812
أشرطة كاسات سمعية	4795	1س15 دق	5993
أقراص 78، 33 و 45 لفة	11155	بمعدل 30 دق للقرص الواحد	5578
مجموع ساعات العمل			14202

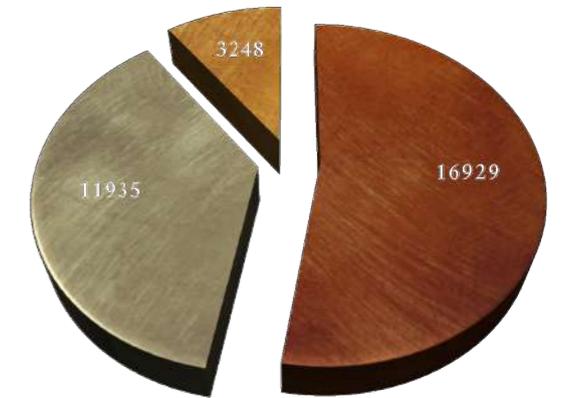
المجموع غير المرقن	عدد الوثائق المرقنة من جانفي إلى موفى أكتوبر 2018	عدد الوثائق المرقنة من سنة 2009 إلى موفى سنة 2017	العدد الجملي	طبيعة الركيزة
11155	648 (76 ساعة بمعدل 7 دق لقرص من فئة 78 لفة)	1285	13088	أقراص 78، 33 و 45 لفة
0	1575 (2100 ساعة بمعدل 80 دقيقة القرص الواحد)	5781	7356	أقراص مضغوطة سمعية
0	472 (629 ساعة بمعدل 80 دقيقة القرص الواحد)	1097	1569	أقراص سمعية بصرية
0	0	77	77	قرص مصغر (Minidisc)
16929	3248 (3648 ساعة)	11935	32112	المجموع

## 5.2 خزن وحفظ الرصيد السمعي والسمعي البصري

في إطار تهيئة مخازن التسجيلات ومضاعفة مساحات التخزين تم إدخال نظام الأرفف المتحركة حسب مقتضيات الإستشارة عدد 2017/1 بمبلغ يقارب 157 ألف دينار وتم إمضاء محضر إستلام وقتي في الغرض.

### إحصائيات حول رقنة التسجيلات

- التسجيلات الغير مرقنة
- التسجيلات المرقنة من 2009 إلى موفى سنة 2017
- التسجيلات المرقنة من جانفي إلى أكتوبر 2018





### 3. أنشطة مصلحة المكتبة والنشر

توزع جملة وثائق المكتبة كالاتي :

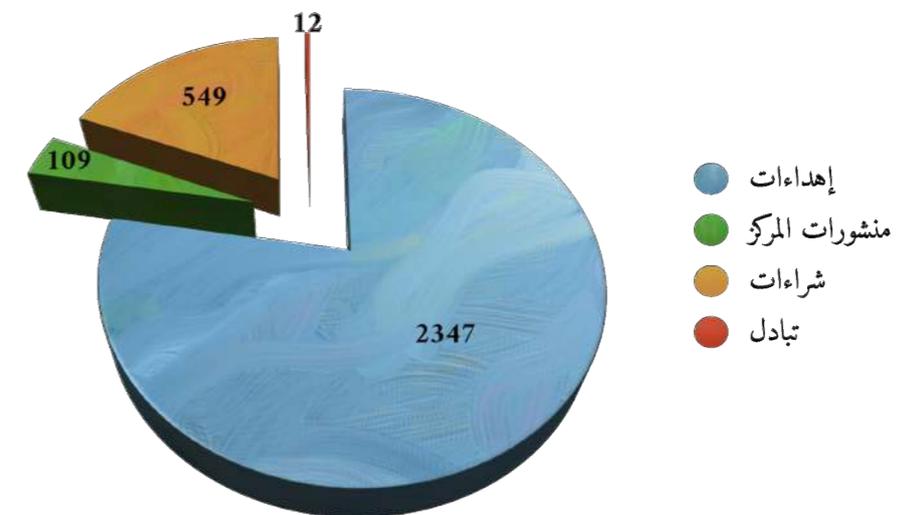
طبيعة الوثيقة	عدد الوثائق المدرجة بعنوان سنة 2018	العدد الجملي للوثائق إلى موفى 2017
كتب	83	1500
دوريات	32	749
كتيبات	2	340
مطويات	2	81
ملصقات	16	11
مدونات موسيقية	0	35
مخطوطات	0	1
ملفات صحفية	1	9
معاجم	0	26
موسوعات	2	13
رسائل ختم دروس	1	93
فهارس	0	7
دليل	1	7
بيبلوغرافيا	0	5
مجموع الوثائق	140	2877
الرصيد الإجمالي	3017	

#### 1.3 معطيات حول رصيد المكتبة

يملك المركز مكتبة موسيقية هامة تضم جملة من الكتب العلمية، موسوعات، معاجم ودوريات ذات الاختصاص، عددها 3017 وثيقة. وتنقسم مصادر هذه الكتب إلى :

- إهداءات : 2347 وثيقة أي ما يعادل 78 % من الرصيد الإجمالي أهمها المكتبة الموسيقية الخاصة بالأستاذ والفنان المرحوم محمد سعادة.
- منشورات المركز : 109 وثيقة أصدرها في إطار أنشطته العلمية والفنية و تمثل 3.6 % من جملة الوثائق.
- شراءات : 549 و تمثل 18 % من رصيد المكتبة.
- تبادل منشورات : 12 كتاب ما يمثل 0.4 % من الرصيد الجملي.

رصيد المكتبة في أرقام



نلاحظ حسب الجدول أن رصيد المكتبة قد تزايد خلال سنة 2018 بنسبة تقارب 5 % من الرصيد الجملي.

في خصوص المعالجة الوصفية والموضوعية، أُدرجت كل الوثائق المذكورة أعلاه بقاعدة البيانات MINISIS وتمت فهرسة أكثر من 20 % منها.

في خصوص التأطير، التحقت متربصة ماجستير مهني اختصاص التوثيق المؤسسي من المعهد العالي للتوثيق لمعالجة الأرشيف الإداري للمركز.

## 2.3 الأرشيف الورقي للنجمة الزهراء

في البداية تجدر الإشارة إلى أن الأرشيف الورقي الموضوع في قصر النجمة الزهراء كان يُسمى أرشيف البارون ديرلانجي. وهو يحتوي على عشرات الآلاف من الوثائق المختلفة في شكلها ومواضيعها. وبانتهاء عمليات الجرد والرقمنة والحفظ في صناديق عددها الحالي 358، تقرر تسمية الأرشيف الورقي بـ "أرشيف النجمة الزهراء" متكون من عدة تصنيفات كالآتي :

1. أرشيف البارون ديرلانجي وعائلته
2. أرشيف المنوبي السنوسي
3. أرشيف محمد سعادة
4. أرشيف علي الرياحي
5. أرشيف نحميس الترنان
6. أرشيف زمردة العلجية
7. مخطوطات
8. الأرشيف الإداري لمركز الموسيقى العربية والمتوسطية

### 1.2.3 عمليات الرقمنة والسريغرافيا وضغط الوثائق

بدأت عملية الرقمنة وفق استراتيجية جديدة منذ جوان 2017 تقتضي جرد ورقمنة كل الوثائق آليا (انظر التقرير الخاص بسنة 2017). وقد انتهت رقمنة كل الوثائق بهذا الأرشيف (مرتبة في 358 صندوق تحوي 2613 ملفا. وتتضمن هذه الملفات 212386 وثيقة مرقنة) في نهاية شهر أفريل 2018 وذلك بتظافر جهود فريق عمل

متكامل، متكوّن من 8 طلبة وقع التعاقد معهم للغرض، تحت إشراف الإطار المختص في التوثيق بالمركز.

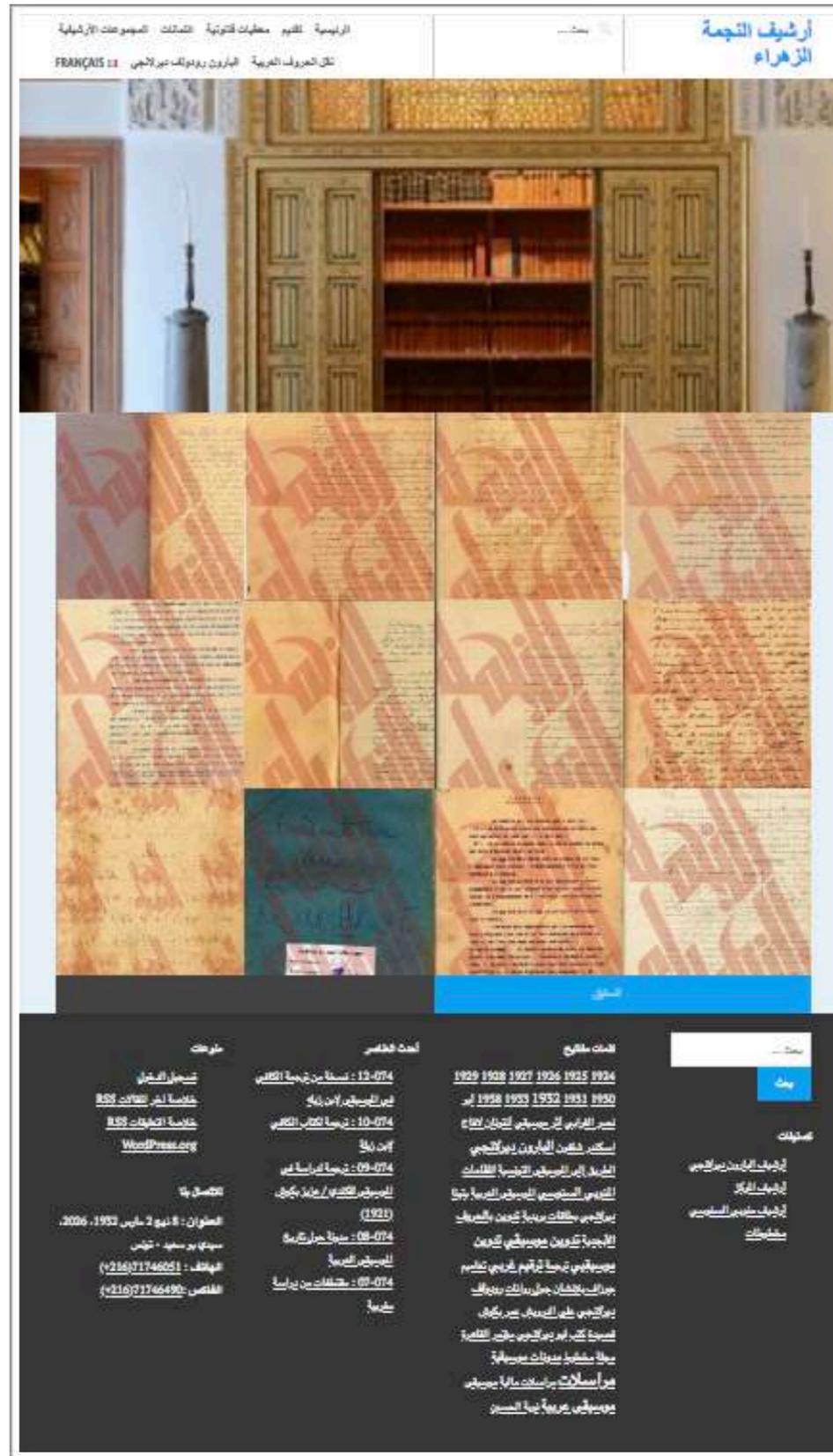
على إثر انتهاء عمليات الرقمنة، مرّ نفس الفريق إلى إحداث نسختين من الرصيد المرقن :

. النسخة الأولى بتقنية السريغرافيا : وهي عملية طباعة رقمية للوثائق بشعار النجمة الزهراء. وقد وقع استعمال برمجية Copyrightinserter للغرض.

. النسخة الثانية بتقنية الضغط compression : وهي عملية ضغط لجميع الوثائق وذلك لإنقاص وزنها وتحضيرها للتحميل على واجهة الكترونية أعدت للغرض. وقد وقع استعمال برمجية! Resize التي تسمح بالتحكم في مستوى الضغط.

### 2.2.3 المنظومة الالكترونية

نظرا لعدد الإشكاليات المتعلقة بالمنظومة القديمة omeka الخاصة بالأرشفة الالكترونية للوثائق الورقية بالنجمة الزهراء (تحيين المنظومة صعب، تثبيت المنظومة على خادم بعيد خارج التراب التونسي، إشكاليات تقنية في إظهار الوثائق وترجمة النصوص للغة العربية،...)، وقع تثبيت منظومة الكترونية جديدة تعتمد على برمجية wordpress تحتوي على إمكانيات تقنية أفضل لتنزيل الوثائق وترجمة النصوص والتعليقات العلمية لملفات الأرشيف.



وقد وقعت عملية تثبيت هذه المنظومة على خادم مشترك hébergement mutualisé بالتراب التونسي خصّص لاحتضان المشاريع العلمية للمركز. وتحوّر العمل أساسا من ماي 2018 إلى منتصف أكتوبر 2018 على نقل جل المعطيات والبيانات من omeka إلى wordpress. ويقع العمل حاليا على التثبيت من كل البيانات ومن ثمّ الإعداد لتنزيل كامل الأرشيف على موقع المنظومة وجعله متاحا للباحثين والمهتمين للفحص والدراسة. ويتوقع استكمال هذه العملية بحلول السنة الإدارية الجديدة 2019.

تتميز منظومة wordpress بتوفر محرك بحث قوي وبإمكانية تقسيم الأرشيف إلى التصنيفات المذكورة مع إدخال كلمات مفاتيح للملفات والوثائق مترجمة حاليا بلغتين (مع إمكانية إضافة لغات أخرى عند الحاجة). كما تتميز معارض الوثائق بالسلاسة تجعل من عملية تصفح الوثائق سهلة للغاية.



إلى حد الآن، وقع تنزيل 1180 ملفا بتوصيفاتها العلمية باللغتين العربية والفرنسية، يحتوي أغلبها على وثائق موسيقية هامة من أرشيف البارون ديرلانجي، تعود إلى أوائل القرن العشرين (مجموعات أنطونان لافاج، علي الدرويش، اسكندر شلفون،...).

### 3.3 التظاهرات العلمية

وقع تنظيم ثلاث تظاهرات علمية بالمركز تحورت حول ثلاث مواضيع :

1. يوم دراسي حول "محمد التريكي قراءات في أعماله وشهادات حول مسيرته الفنية" :  
انتظم يوم 27 فيفري 2018 بفناء القصر الكبير بمناسبة الذكرى العشرين لوفاة الفنان محمد التريكي. وقد شهد هذا اليوم حضورا من الفنانين والمختصين في الموسيقى وطلبة المعاهد العليا للموسيقى وأعضاء من عائلة التريكي. كما ساهم في إلقاء المحاضرات عدد من الباحثين المختصين الدارسين لأعمال محمد التريكي الموسيقية.

## محمد التريكي

### قراءات في أعماله وشهادات حول مسيرته الفنية

#### الجلسة الثانية

يترأس الجلسة د. أنيس القليبي

11:40 ● د. مكرم الأنصاري  
التحولت المشهدة الثقافية في تونس مطلع القرن العشرين ودورها في توجيه المسار الفني لمحمد التريكي

12:00 ● د. محمد أمين القاسمي  
خصائص الأداء لدى محمد التريكي من خلال تقسيم حجاز يگاه

#### الجلسة الثالثة

شهادات حول مسيرة الفنان محمد التريكي

12:30 ● شهادة الفنانة المطربة نعمة (عرض فيديو)

12:40 ● شهادة الفنان الشاعر نور الدين صمود (عرض فيديو)

12:50 ● شهادة الفنانة المطربة، د. سنيا مبارك

13:00 ● شهادة السيدة نائلة التريكي حفيدة الفنان محمد التريكي

#### العرض الموسيقي

19:00 ● عرض موسيقي  
إحياء فرقة جمعية ذكريات للطرب الأصيل

#### الجلسة الافتتاحية

09:30 ● كلمة الترحيب بالحاضرين : السيد أنيس المؤدب، مدير عام مركز الموسيقى العربية والمتوسطة

09:35 ● كلمة السيد أزر زين العابدين، رئيس جمعية ذكريات للطرب الأصيل

09:40 ● كلمة السيد سمير بشة، مدير المعهد العالي للموسيقى بتونس

09:45 ● كلمة السيد أنيس القليبي، المنسق العلمي للندوة

09:50 ● كلمة السيد وزير الشؤون الثقافية، أ.د. محمد زين العابدين

#### جلسة موسيقية

10:00 ● الفنان هشام البدراني في عزق، على آلة النايهوت لبعض مؤلفات محمد التريكي

10:15 ● استراحة قهوة

#### الجلسة الأولى

يترأس الجلسة د. سمير بشة

10:40 ● د. أنيس القليبي  
تحليل أغنية "زعمة يماضي الدهر" للفنان محمد التريكي

11:00 ● الأستاذ خليل الحفوق  
التبني الإيقاعي في أعمال محمد التريكي

11:20 ● الباحث محمد أنيس الحمادي  
محمد التريكي: حياته ومقاربة لعلاقة اللحن بالنص الشعري في أغنية "يا محرمتما"



ولد الفنان محمد التريكي 25 ديسمبر 1899 بمدينة تونس وتوفي بها في 27 فيفري 1998. كرس نفسه للموسيقى كعازف كمان وملحن منذ سنة 1924. انضم للمعهد الرشدي منذ تأسيسه سنة 1934 وقاد فرقتها لعدة سنوات. ألف العديد من الأعمال الخالدة مثل أغنية « زعمة يماضي الدهر » وموسيقى أول فيلم تونسي « مجنون القيروان ». تعامل مع عديد الفنانين التونسيين مثل صليحة وحسية رشدي وفتحية خيرى ونعمة وسليما مبارك. تحصل على عديد الأوسمة لعل أهمها الوسام الأكبر من وسام الاستحقاق الثقافي سنة 1997.

**الندوة**

مركز الموسيقى العربية والمتوسطة

8، برج 2 مارس 1934، سبيبي بوسعيد  
الهاتف : +216 71 746 051 | +216 71 740 102  
الفاكس : +216 71 746 490  
البريد الإلكتروني : info@cmam.tn

2. محاضرة بعنوان "إدوينا ديرلانجي .... من بيت جان باتو للأزياء، الى قصر البارون ديرلانجي" نظمت يوم 10 ماي 2018، ألقتها الباحثة الانكليزية وينكي وليامسن المختصة في البحث في تاريخ آل ديرلانجي بالتعاون مع السيد منير الهنتاتي المحافظ السابق لقصر النجمة الزهراء. وقد قامت هذه الباحثة انطلاقا من اعتمادها على أرشيف النجمة الزهراء والأرشيفات الموجودة ببريطانيا من التوصل إلى عديد الحقائق حول عائلة البارون ديرلاجي وبانلصوص زوجة ابنه إدوينا التي كان لها دور كبير في المحافظة على قصر النجمة الزهراء وعملية تسليمه للسلطات التونسية التي جعلت منه مركزا للموسيقى العربية والمتوسطة. وقد تحورت المحاضرة، في إطار أسبوع الموضة بتونس، حول تاريخ إدوينا ديرلانجي وعلاقتها بعالم الموضة. كما تضمنت المحاضرة معرضا لصور قيمة.



3. ندوة دولية حول "الوساطة الموسيقية والعلاج بالموسيقى" وذلك بالتعاون مع الجمعية التونسية الوطنية للعلاج بالموسيقى، انتظمت يومي 28 و29 سبتمبر 2018 بقصر النجمة الزهراء. وقد شهدت هذه الندوة حضور مختصين في مجال العلاج بالموسيقى من تونس وفرنسا وإيطاليا لإلقاء محاضرات حول آخر المستجدات العلمية في هذا المجال.

خلال شهر فيفري 2018) وأخيرا، كتاب جماعي حول الوساطة الموسيقية والعلاج بالموسيقى من تقديم الباحثة الفرنسية إديث لوكور والتنسيق العلمي للباحثة التونسية رحاب الجبالي (صدر في سبتمبر 2018 وقُدِّم خلال الندوة الدولية المذكورة سابقا).



### 4.3 النشر العلمي

نشر المركز خلال سنة 2018 ثلاث كتب جديدة : كتاب "دعوة إلى الموسيقىولوجيا" للباحث سمير بشة، كتاب "الموسيقى العربية" (وهو تعريب للجزء الخامس من سلسلة الموسيقى العربية للبارون ديرلانجي) للباحث الأسعد قريعة (كتابان وقع إصدارهما

## 5.3 حفل تقديم كتاب دعوة إلى الموسيقىولوجيا

نظم المركز يوم 29 نوفمبر حفل تقديم وتوقيع كتاب دعوة إلى الموسيقىولوجيا بحضور المؤلف وثلة من الباحثين في المجالات الفنية والعلمية. وقد وقعت مناقشة مضمون الكتاب مع المؤلف لمزيد إبراز مواطن الجدة فيه والإجابة على بعض الإشكاليات من خلال قراءة شاملة لموضوعه.

وقد حضر هذا الحفل عدد من المختصين في الفنون وعلومها من طلبة في علوم الموسيقى وأساتذة ومهتمين بالشأن الموسيقي عموماً.

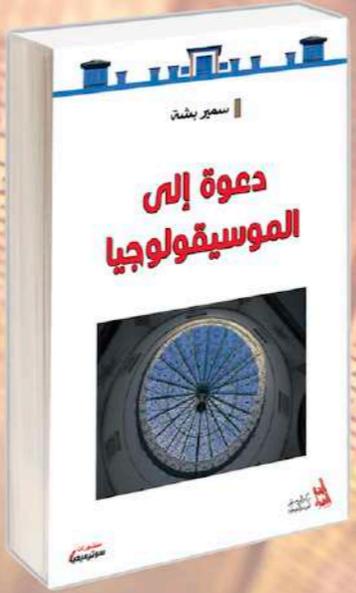
## 6.3 متفرقات

من ضمن اهتمامات الإدارة العلمية للمركز، تركيز منظومات الكترونية جديدة تُعنى بثلاث مجالات :

1. منظومة تونيكوموس tunicomus : وهي منظومة توثق للأيقونات الموسيقية التونسية بالشراكة مع المنظومة الفرنسية موزيكونيس musiconis في إطار مشروع كبير حول تجميع الصور والمعلومات حول كل الآثار الموسيقية القديمة في المتاحف والمواقع الأثرية بحوض البحر الأبيض المتوسط. يُنتظر إبرام الشراكة النهائية وتكليف المتدخلين فيها مع حلول سنة 2019. وتجدر الإشارة إلى أنه قد وقع فعلياً تركيز منظومة tunicomus على العنوان التالي : <http://tunicomus.cmam.tn>

2. منظومة مكتبة المركز : وهو مشروع لإنجاز موقع واب خاص بتعداد الكتب وتوفير معطياتها على الأنترنت. وقد بدأ تركيز المنظومة بإنشاء صفحة لكتب مرقنة في صيغة pdf وقعت الموافقة على نشرها من قبل سلطة الإشراف. موقع واب المنظومة هو : <http://ennejma.tn/biblio>

3. منظومة تحف وكنوز قصر النجمة الزهراء : منظومة قيد الإعداد للتوثيق بالصور والتوصيف العلمي لجملة التحف الفنية المتواجدة بقصر النجمة الزهراء.



النجمة الزهراء  
مركز الموسيقى العربية والمتوسطة  
النجمة الزهراء

ينظم  
حفل تقديم وتوقيع كتاب  
دعوة إلى الموسيقىولوجيا

تأليف  
أ.د. سمير بشة  
يحاورة  
سمير بن علي  
سمير التريكي  
أبيس المؤدب

الخميس 29 نوفمبر 2018  
من التاسعة صباحاً إلى الواحدة بعد الزوال  
بقصر النجمة الزهراء بسيدي بو سعيد

موسيقى وحامعي ، ينشغل حالياً مدير المعهد العالي للموسيقى بتونس ، أستاذاً محاضراً في الموسيقى والعلوم الموسيقية ، مدير المركز التونسي للدراسات الموسيقولوجية (CTUPM) ، مدير قسم التكوين الموسيقي بنفس المعهد (2008-2010) ، المنسق العام للمؤتمر الوطني للثقافة والتكنولوجيا الحديثة والتنمية (2015-2016) حيث ألقى عدة محاضرات على الصعيد من الندوات وقدم الكثير من المحاضرات ، عضو بجمعية الدكتوراه في العلوم الثقافية ، عضو هيكل البحث العلمي والتجديد بجامعة تونس ، له الكثير من الاهتمامات في البحث العلمي ، عضو نشيط في العديد من الجمعيات ذات العلاقة بالموسيقى ، عضو وياتح بالجمعية الدولية للبحوث والدراسات الجغرافية (CIRES) ، عضو في مشروع فريق البحوث الدولية (GDR) التابع لمعهد البحث الموسيقولوجي (ReMus) ، له العديد من المقالات المتصلة بالحفل الموسيقولوجي حيث بحث في مواضيع لها علاقة بـ "سيميولوجيا الموسيقى" و"الهوية والعبرة في الموسيقى" إلى جانب موضوع "التأليف والمناقشة في الموسيقى" الذي يمثل مركز الأبحاث في حياته

# تقرير نشاط الإدارة الفرعية للمتحف

تشتمل أشغال الإدارة الفرعية للمتحف على كل الأعمال والنشاطات المتعلقة بحفظ وإحياء قصر النجمة الزهراء وأشغال ورشة ترميم وصنع الآلات الموسيقية وتنقسم إلى :

- أشغال صيانة وحفظ وصنع الآلات الموسيقية.
- أشغال متعلقة بالجرد وإثراء المجموعات (مراجعة وتوسيع).
- التنظيم اللوجستي والتنسيق والتنشيط في إطار الزيارات والنشاطات التي تقام في القصر.
- إعداد ومتابعة المشاريع المتعلقة بالبناءات والتهيئة والصيانة والمحافظة على الموقع وصيانة الحدائق.

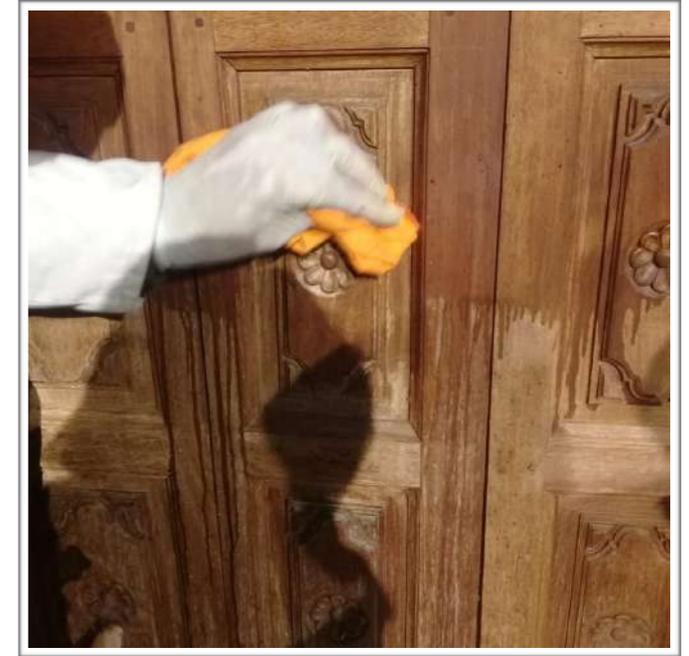
## 1. أشغال الصيانة والحفظ وصنع الآلات الموسيقية

إضافة لعمليات التنظيف المنتظمة للقصر ومحتوياته تتم برحمة عمليات صيانة معمقة عند الإمكان وذلك نظرا للنقص العددي الفادح في ميدان الصيانة. حيث تم هذه السنة التبييض الداخلي لبعض غرف القصر وكذلك مداوات وصبغ الأبواب بالبهو الكبير للقصر من طرف متربصين تحت إشراف السيد الهادي بلالأصفر بورشة الآلات الموسيقية.

ومن مهام الورشة هو صيانة الآلات وترميمها وصناعتها وترميم المشغولات الخشبية للقصر وخاصة الطااولات والصناديق المرصعة بالصدف وفي هذا الإطار تم صنع 04 آلات عود تونسي و02 رباب بالإضافة الى صنع مجموعة من الآلات الموسيقية الصغيرة للزينة للمشاركة بها في المعارض. وقد تم ترميم ثلاثة صناديق وطااولات مرصعة بالصدف وإطارين لصور معروضة في القصر.



وقد ساهمت الورشة في تكوين عدة طلبة في اطار رسائل ختم الدروس أو التربصات وقد بلغ عددهم 07 طلبة من المعهد العالي للفنون الجميلة بتونس ومن المعهد الوطني لمهن التراث وهي تمثل فرصة للطلبة لمزيد التكوين وفتح افاق لفرص الشغل وتمثل فرصة للمركز لتعويض النقص في اليد العاملة المختصة في هذا المجال خاصة وأن جل المتربصين لهم قدرات وامكانيات مقبولة لتقديم الاضافة.





ومن بين عمليات الحفظ الأخرى تم فرز و غسل ملابس تعود لعائلة ديرلانجي لعل أهمها ملابس رسمية للكونت برليني والد زوجة البارون. كما تم وضع آلة تجفيف رطوبة بمخزن الآلات الموسيقية بالقصر.

## 2. أشغال متعلقة بالجرد وإثراء المجموعات (مراجعة و توسيع)

• في سنة 2018 تم إتمام الجرد المفصل لمحتوى المكتبة التاريخية للبارون ديرلانجي حيث تحتوي على 2582 عنوان في لغات مختلفة أغلبها بالفرنسية ولكن هناك نسخ من كتب قديمة باللغة العربية وكذلك موسوعات ومجلات وغيرها. وتعود أقدم طبعات كتب لسنة 1822.

• تحتوي قاعة عرض الآلات الموسيقية بقصر النجمة الزهراء على 18 آلة من المجموعة الخاصة للبارون ديرلانجي و144 آلة تم إضافتها من طرف المركز وقد أثريت مجموعة الآلات الموسيقية ب 16 قطعة كما يلي :

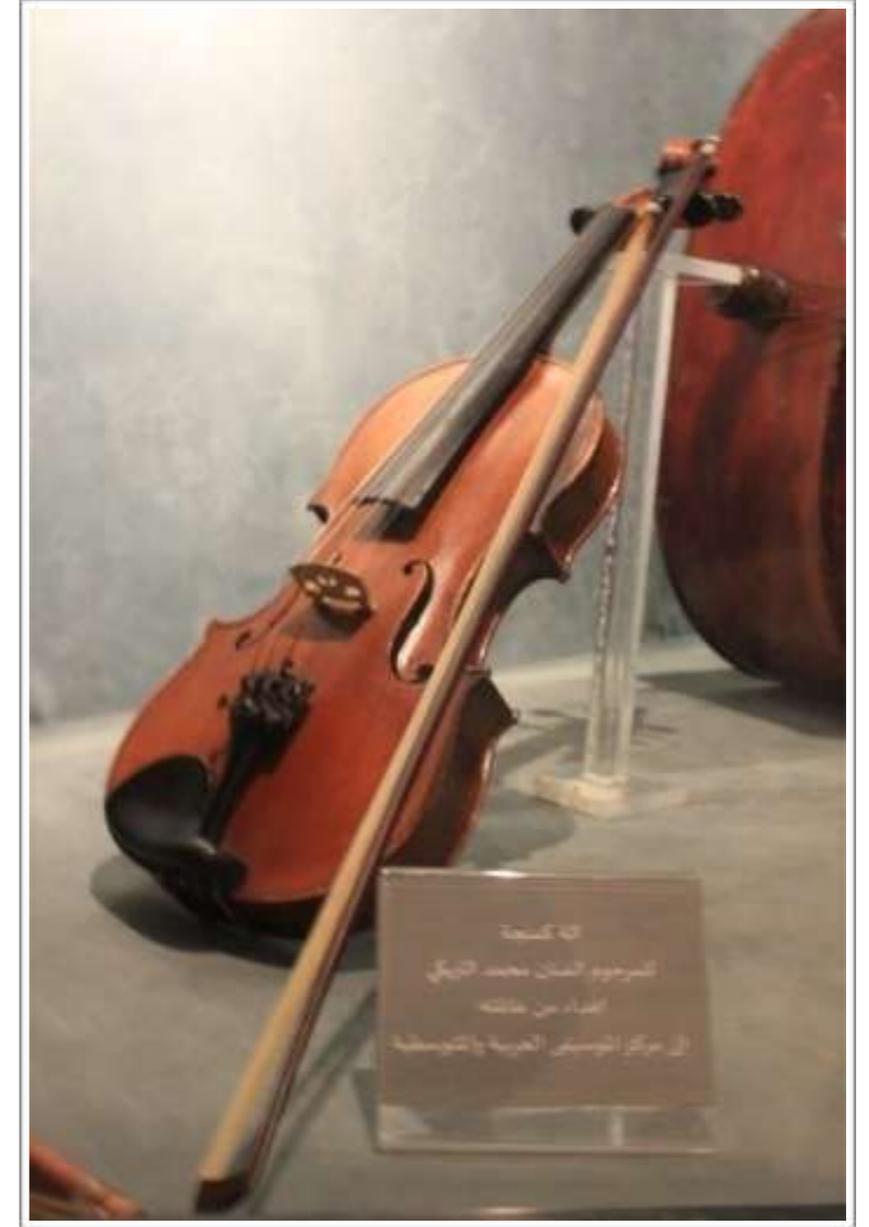
- بالتنسيق مع المعهد الوطني للتراث تم الحصول على مجموعة قيمة من الآلات الموسيقية كانت بمتحف باردو ويبلغ عددها 15 وهي في حاجة ملحة للترميم وتمثل هذه الآلات في : ثلاثة آلات رباب والتان نغرات ودربوكة وثلاث آلات قانون وعود تونسي وصندوق مصوت لقنبري وطبلة وقصعتان وبندير.



• وقد أهدت ابنة الفنانة التشكيلية الراحلة "ليدي باوليلو" لوحة فنية تمت إضافتها لمجموعة اللوحات التي يحتويها مرسم البارون ديرلانجي.



- كما تم إهداء المركز "كنجة" الفنان الراحل محمد التريكي من طرف عائلة هذا الأخير وذلك بمناسبة إحياء الذكرى العشرين من وفاته وقد انعقدت ندوة في قصر النجمة الزهراء تحورت حول قراءات في أعمال وشهادات حول المسيرة الفنية لمحمد التريكي.



### 3. التنظيم اللوجستي والتنسيق والتنشيط في إطار الزيارات والنشاطات التي تقام في القصر

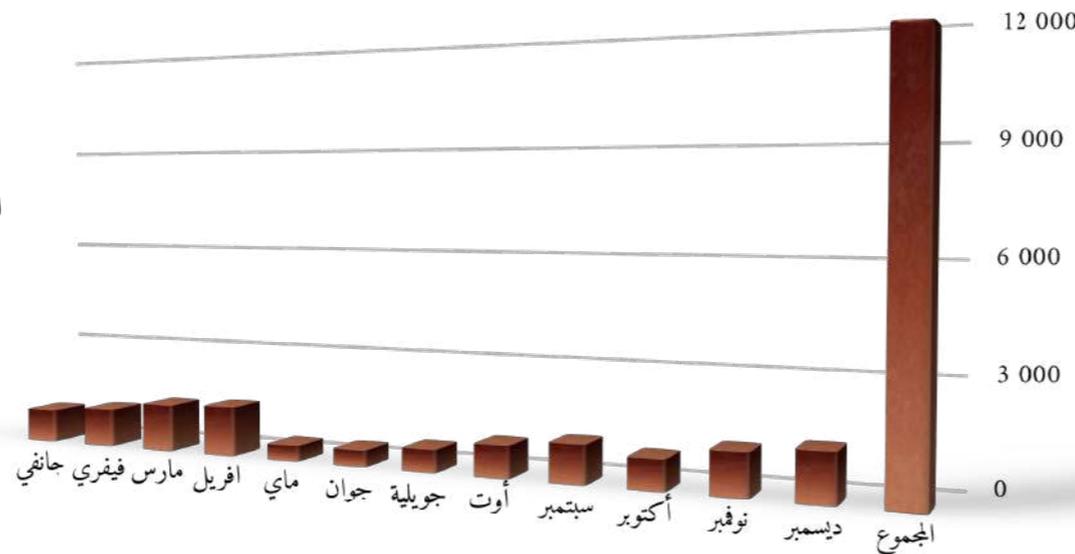
• لقد تحسن عدد الزوار للقصر مقارنة بنفس الفترة من سنوات 2016 و2015 (لم يقع احتساب 2017 نظرا للأشغال) لكن تبقى النسبة أقل مما كانت عليه في 2014 (18000 زائر) والتأثر بانقطاع الرحلات البحرية ما زال قائما.

• تحسن كبير في الزيارات المجانية الذي بلغ 1547 زائرا ويعود ذلك خاصة لمجانبة الدخول كل يوم أحد من بداية الشهر وايضا للزيارات الميدانية للطلبة في اطار دروس تطبيقية خاصة في مدرسة الهندسة المعمارية بسيدي بوسعيد وكذلك معهد من التراث.

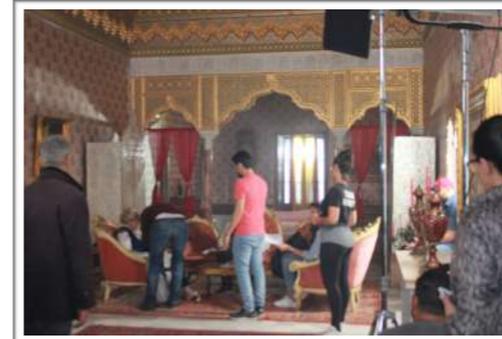
• 10 زيارات لشخصيات سياسية هامة دوليا منها رئيس دولة تارستان ووزير الثقافة الفلسطيني ووزير الخارجية الباكستاني ووزير خارجية غينيا بيساو .

• زيارة لمجموعة من الصحفيين من دول مختلفة من الترويج وفرنسا وايطاليا و بريطانيا وهولندا في اطار الترويج للسياحة التونسية إضافة الى 09 زيارات لوفود عسكرية اجنبية بالاضافة الى زيارة عدة سفراء مقيمين بتونس .

احصائيات زيارات المتحف خلال سنة 2018							الشهر
المجموع	الزوار التونسيون			الزوار الاجانب			
	دخول مجاني	نصف تعريفية	تعريفية كاملة	دخول مجاني	نصف تعريفية	تعريفية كاملة	
963	73	345	163	0	104	278	جانفي
1 108	365	246	159	26	36	276	فيفري
1 366	301	343	189	41	76	416	مارس
1 436	273	381	206	38	70	468	افريل
451	0	158	43	25	60	165	ماي
472	33	34	63	0	26	316	جوان
642	75	57	115	0	63	332	جويلية
907	26	122	218	0	109	432	أوت
1 087	84	126	204	72	69	532	سبتمبر
853	62	77	113	53	110	438	أكتوبر
1 194	219	120	300	25	80	450	نوفبر
1 362	146	217	259	37	83	620	ديسمبر
<b>11 841</b>	<b>1 657</b>	<b>2 225</b>	<b>1 943</b>	<b>317</b>	<b>826</b>	<b>6 968</b>	<b>المجموع</b>



• في إطار دعم الموارد الذاتية للمركز، تم وضع الفضاءات المخصصة للغرض على الذمة بمقابل في عدة مناسبات مختلفة من حفلات موسيقية وحفلات استقبال خاصة ولقاءات وعقود قران. وقد بلغ عددها 45 مناسبة نذكر منها حفل خاص لسفارة البرازيل للاحتفال بعيدها الوطني وكذلك سفارة التشيك وحفل بالشراكة مع سفارة الولايات المتحدة الامريكية وحفل خاص للشركة التونسية للبتروول وشركة "شال" والبنك المركزي التونسي. كما احتضن القصر تصوير مسلسل رمضاني تاريخي.



## 4. إعداد ومتابعة المشاريع المتعلقة بالبناءات والتهيئة والصيانة والمحافظة على الموقع وصيانة الحدائق

تمّ تعزيز فريق العمل بمهندس معماري متربص قصد معاونة رئيسة المصلحة الفنية خاصة على مستوى إعداد المشاريع المتعلقة بالتهيئة والبناءات والصيانة. وقد تحوّر العمل في سنة 2018 حول مواصلة متابعة مشاريع السنوات الفارطة وإعداد أخرى جديدة حسب الإستراتيجيات المتفق عليها من خلال عقد أهداف المركز وجداول الميزانية.

### 1.4 متابعة المشاريع المتعلقة بالبناءات والتهيئة والصيانة والمحافظة على الموقع

فيما يلي قائمة لهذه المشاريع حسب التقدم في الإنجاز :

- مشروع تهيئة ملحقات قصر النجمة الزهراء والفضاءات الملحقة به (طلب عروض عدد 01/2016) : تمّ إنجاز أشغال هذا المشروع خلال نهاية سنة 2016 و بداية 2017 حيث تمّ نشر مقال بجملة Archibat حول الأشغال. وتمويل من وزارة الإشراف بتكلفة جمالية تقارب 1500.000 دينار. تمّ القبول النهائي للمشروع بتاريخ 17 جويلية 2018. وقد تمت مراسلة المركز قصد تقديم المشروع في إطار جائزة آغا خان للعمارة حيث تمّ تحضير الوثائق اللازمة وإرسالها.
- مشروع تهيئة وترميم الحديقة الفارسية : تمت برجة هذا المشروع في إطار



الشراكة بين القطاعين العمومي والخاص بتمويل من شركة " ساتكار " التي يديرها السيد فريد عباس وبتكلفة تقارب 50.000 دينار. وتمّ إنجاز دراسة للمشروع من طرف المصلحة الفنية والإشراف على الأشغال.

- مشروع تركيز أرفف متحركة بالخزينة الوطنية (طلب عروض عدد 01/2017) : تمت برمجة هذا المشروع بالتنسيق مع المصالح المختصة بالخزينة الوطنية بالمركز. التكلفة الجملية : 156.646,180 دت. صاحب الصفقة : د ل م للتوزيع. الإذن ببداية الانجاز : 08 جانفي 2018. مدة الأشغال : 90 يوما. محضر قبول نهائي بتاريخ 13 جويلية 2018.

- القيام بأسبار جيوتقنية في إطار معالجة الانزلاق بموقع النجمة الزهراء (استشارة عدد 01/2018) : على إثر حصول إنزلاق أرضي محاذي لممر النخيل. التكلفة الجملية : 9.772,000 دت. صاحب الصفقة : شركة ب س ج / ب س سعيد المسكيني. تمّ إنجاز الأسبار بإشراف المصلحة الفنية وتقديم تقرير النتائج. وتمّ القبول الأولي وتمتّ إحالة الخلاص على الوزارة .

- القيام بدراسة لبناء حائط دعم في إطار معالجة الإنزلاق بموقع النجمة الزهراء (استشارة عدد 02/2018) : التكلفة الجملية : 11.017,500 دت. صاحب الصفقة : شركة جيوسمبرو بإشراف المهندس منير بوعصيدة. تمّ إنجاز الأسبار وتقديم تقرير النتائج لمكتب الدراسات الذي قام بالرفع الطبوغرافي للموقع والقيام بتقرير أولي تمت مناقشة نتائجه بتشريك مختصين من المعهد الوطني للتراث والولاية ووزارة التجهيز وبلدية سيدي بوسعيد حيث تمّ الإتفاق على الحلول المطلوبة. وقدم مكتب الدراسات على إثر ذلك كراس الشروط الفنية وهو

بصدد إتمام كراس طلبات العروض الخاصة بالصفقة المزمع القيام بها لتنفيذ الأشغال اللازمة. في هذا الإطار يعتزم المركز إعداد استشارة قصد تكليف مكتب مراقبة للتثبت من الدراسة و الأشغال (استشارة عدد -2018/02BC) التكلفة الجملية التقديرية : 3.000,000 دت.

- أشغال طلاء خارجي لقصر النجمة الزهراء (استشارة عدد 03/2018) : التكلفة الجملية التقديرية : 21.000,000 دت. تم القيام بالإعلان عن الإستشارة وتقييم العروض في انتظار الموافقة النهائية من الوزارة. وقد أسندت الصفقة لشركة SOBER التي ستباشر الأشغال في بداية شهر جانفي 2019.

- تركيز وحدتين كهربائيتين بالفضاء الخارجي أمام القصر (استشارة عدد 04/2018). التكلفة الجملية التقديرية : 11.000,000 دت. تم القيام بالإعلان عن الإستشارة وتقييم العروض في انتظار الموافقة النهائية من الوزارة. وقد أسندت الصفقة لشركة SWATEK

- دراسة قصد تركيز منظومة حماية من الحرائق بالفضاء الخارجي المحيط بقصر النجمة الزهراء (استشارة عدد 06/2018). التكلفة الجملية التقديرية : 30.000,000 دت. في مرحلة تحضير كراس الشروط قصد الإعلان عن الاستشارة. تم القيام بالإعلان عن الإستشارة وتقييم العروض. وقد أسندت الصفقة لمكتب الدراسات أحمد أمين المؤدب الذي سيباشر الدراسات في نهاية شهر جانفي.

- أشغال تهيئة فضاء للفنانين بالفضاء الملحق بقصر النجمة الزهراء (استشارة عدد

- أشغال تهيئة فضاء للفنانين بالفضاء الملحق لقصر النجمة الزهراء التكلفة اجمالية التقديرية : 150.000,000 دت. في مرحلة تحضير كراس الشروط قصد الإعلان عن الاستشارة في بداية سنة 2019
- أشغال ترميم ومداواة ودهن النوافذ الداخلية والأبواب الداخلية والخارجية لقصر النجمة الزهراء (استشارة عدد 07/2018). تم الإعلان عن الأستشارة مرتين و في كل مرة تكون غير مثمرة حيث ينوي المركز إعادة الأعلان عنها خلال سنة 2019 .
- دراسة قصد إنجاز أشغال تهيئة فضاء المسبح الملحق بقصر النجمة الزهراء والفضاءات الصحية بالإدارة و بالفضاء المتعدد الاستعمالات (استشارة عدد 09/2018). التكلفة اجمالية التقديرية : 20.000,000 دت. في مرحلة تحضير كراس الشروط قصد الإعلان عن الاستشارة خلال سنة 2019 مع البحث عن مستشرين قصد التكفل بالمشروع أن أمكن .

المرجع	موضوع الاستشارة	التكلفة المالية بالدينار	صاحب العرض المكلف بالأشغال
1	القيام بأسبار جيوتقنية في إطار دراسة فنية على إثر الانزلاق الأرضي.	9859.250	شركة BCG/ ps
2	دراسة وقائية و موضعية لأماكن الانزلاق و لبناء حائط الدعم بقصر النجمة الزهراء	11017.500	مكتب الدراسات GEOSIMPRO
المجموع 1 (القسم 6 انخاص بالعنوان الثاني لوزارة الشؤون الثقافية)		20876.750	
3	إنجاز الطلاء الخارجي لقصر النجمة الزهراء و ملحقاته	20051.500	شركة SOBER
4	تركيب خزانات كهربائية خارجية بقصر النجمة الزهراء	10840.900	شركة SWATEK
5	اقتناء معدات كهربائية في إطار تجهيز الفضاءات الخاصة بالعروض بفضاء النجمة الزهراء	34713.150	ADB / MGE / MONDIAL ELECTRIC / CCME
6	دراسة حول الحماية من الحرائق بموقع النجمة الزهراء.	11300	مكتب دراسات أحمد أمين المؤدب
7	ترميم و مداواة و طلاء المكونات الخشبية لقصر النجمة الزهراء <	-	استشارة غير مثمرة للمرة الثانية. المركز سيعيد نشر الإستشارة بداية فيفري 2019
8	اقتناء معدات سمعية بصرية.	9917.460	Electronica
المجموع 2 (القسم 7 انخاص بالعنوان الثاني لميزانية مركز الموسيقى العربية و المتوسطة)		86823.010	

## 2.4 القيام بأشغال صيانة المباني والشبكات

بالنسبة لأعمال صيانة الشبكات فهي موكولة في أغلبها لشركات متعاقدة مع المركز حيث يتم الإشراف على عمليات الصيانة الدورية من طرف التقنيين المختصين ورئاسة المصلحة وتضم صيانة المعدات الكهربائية، صيانة تجهيزات التبريد وصيانة معدات الحماية من الحرائق. إضافة إلى ذلك فعمليات الصيانة والإصلاح تكاد تكون يوميةً لمختلف الشبكات وفي عدة إختصاصات بما في ذلك :

- الشبكة الصحية وشبكة المياه : إصلاح الأعطاب وتسرب المياه وتهيئة حمام مخصص للعملة وإصلاح وتركيز حنفيات حسب الحاجة إضافة إلى صيانة وتفقد النافورات بالحدائق وحنفيات الري...
- الكهرباء : تغيير الفوانيس والأسلاك المعطوبة، صيانة شبكات الربط الكهربائي، صيانة الإنارة بالحدائق والقصر وضع شبكة جديدة بالخرزينة ووصلها بالرفوف المتحركة، ...
- البنايات : إصلاح الشقوق و التصدعات، صنع أغطية جديدة للبالوعات، دهن وطلاء جدران المخازن، صيانة السياج الخشي بالمركز (إصلاح وتجديد ودهن)، المساهمة في تهيئة الحديقة الفارسية...
- النجارة : إصلاح وصيانة الأبواب و النوافذ، إصلاح و صنع السياج الخشي إصلاح وصيانة الرخ و الكراسي، صناعة بعض المرافق و الطاولات.....

## 3.4 أشغال العناية بالحدائق

على أساس السياسة المتبعة في تونس من أجل الحفاظ على مختلف الموارد الطبيعية واستغلالها وتنميتها المستدامة ، فإن حدائق قصر البارون ديرلانجي (قصر النجمة الزهراء يمثل نصب تذكاري مدرج منذ 29 مايو 1989) تتطلب تميمها والمحافظة عليها، في الأساس،

وحتى تجديدها. لتحقيق ذلك قمنا بالصيانة اليومية، بالإضافة إلى تعزيز وإعادة تأهيل وحماية وصون أنواع نباتات هذه الحدائق. تنقسم هذه الحدائق التي تحيط بالقصر إلى حديقة أندلسية، ممر الارنج ، ممر النخيل والحديقة الفارسية والمنطقة الجبلية المحيطة بالقصر. بمرور الوقت خضعت هذه المساحات الخضراء لبعض التغييرات بسبب العوامل المناخية ومرور الزمن. وتنقسم الأعمال الخاصة بالحدائق إلى أعمال يومية وأعمال موسمية.

### - الأعمال اليومية

تمثل الأشغال اليومية إضافة لتنظيف الممرات و الساحات في الري و الحراثة، تقليم الاشجارو التشذيب، عزق وتنظيف أحواض العشب والأشجار والتخلص من الأعشاب الطفيلية مع صيانة معدات الحديقة، ثم التخلص من النفايات الخضراء إضافة للتنسيق في النقل والشراءات أثناء العمل.

### - الأعمال الموسمية

- زراعة نباتات هيديرا هيليكس (Hedera helix L.) في أحواض بعض الأشجار لإصباغ جمالية للمكان.
- إنشاء منبت محلي :كجزء من تحسين وزيادة إمكانات المركز ، بدأنا بإنشاء منبت محلي وذلك بهدف الحصول على مخزون من نباتات الزينة والغاية التي ستستخدم لتزيين وتحسين المظهر العام للحدائق وحمايتها (النباتات الحدودية). وسيتم تحقيق هذا الهدف من خلال تجديد الأنواع التي سبق أن وجدت وزرعت من قبل البارون وإدخال أنواع جديدة من الزينة .

- في وقت لاحق، قمنا برصف الأصص ووضعنا عليها علامات (بواسطة الدهن مع الأحرف الأولى من أسماء كل من الأنواع البذر). وتم زرع البذور باليد.

## LE PALAIS ENNEJMA EZZAHRA ... PROJET D'EXTENSION ET DE RÉAMÉNAGEMENT DES LOCAUX ANNEXES DU PALAIS ENNEJMA EZZAHRA ET DE SES ESPACES EXTÉRIEURS

Le palais EnnejmaEzzahra ou « Dar El Baroune » comme se plaisent à l'appeler les habitants de Sidi Bou Said a été construit en 1911 sur les ruines d'une ancienne maison acquise en 1909 par Bettina d'Erlanger femme de Rodolphe d'Erlanger. Depuis sa phase de construction, et durant toute la période habitation du bâtiment, les occupants se souciaient d'une image resplendissante du palais et de ses jardins. Ainsi, des séquences paysagères ont été réparties sur trois niveaux du terrain d'une superficie totale de cinq hectares et ont constitué des coins de paradis différents les uns des autres, par les variétés de plantations, la typologie architecturale et paysagère et aussi le nom donné à chacun de ces espaces aménagés incrusté telles des perles dans la colline aride que fut celle de Sidi Bou Said dans le début du vingtième siècle.



© Maxime Ferrière

L'histoire de ce lieu féérique, sa splendeur, et la qualité spatiale qu'il offre à ses visiteurs depuis qu'il est devenu une demeure-musée en 1992, constituent un challenge, en termes de conservation et d'entretien, pour les administrations successives du centre des musiques arabes et méditerranéennes, institution qui a élu domicile dans cet espace en même temps que le musée. Durant la dernière vingtaine d'années des travaux continus d'entretiens et de restauration ponctuelle n'ont pas cessé, les plus importants ont été ceux de la consolidation des planchers-terrasses du bâtiment du palais. Mais, c'est pour la première fois que le palais ferme ses portes laissant place à un grand chantier ayant pour objectif principal la rénovation du revêtement au sol de toutes les terrasses accessibles du site, la restauration du bassin andalou et l'extension de certains bâtiments annexes. Le Centre des Musiques Arabe et Méditerranéenne a entrepris, à partir de Septembre 2016, la réalisation de ce projet. Tant qu'il s'agit d'un monument historique classé, les travaux ont constitué un dilemme lors de leur programmation, et au cours de leur exécution. En effet, entre un souci de conservation et une volonté de redonner à l'espace toute sa splendeur initiale ainsi que de meilleures conditions pour le fonctionnement de cet espace à la fois musée et lieux

d'activités culturelles diverses, la réflexion fut profonde et raisonnée. Quelles priorités fallait-il adopter et quels types de travaux pouvaient être acceptés ?

L'idée du projet est partie d'un besoin imminent dictée par l'état délabré des espaces extérieurs de ce lieu unique. Les revêtements des terrasses renouvelés lors des années 1990 ont atteint un seuil d'usure alarmant. Le jardin andalou dont le bassin s'est fissuré et devenu sujet à des fuites d'eau, a perdu sa belle esthétique par l'usure totale de sa peinture et de la céramique qui l'entourait. D'autre part, les locaux annexes servant d'accueil et de dépôts sont devenus insalubres et insuffisants au bon fonctionnement de l'établissement de plus en plus sollicité pour l'organisation d'événements et de manifestations diverses. Suite à ce diagnostic alarmant, la procédure administrative nécessaire a été entamée avec l'implication de toutes les instances concernées à savoir l'Institut National du Patrimoine, certains anciens experts et architectes qui ont travaillé dans ce lieu pour désigner au départ un bureau d'étude pluridisciplinaire et par la suite une entreprise générale pour l'exécution des travaux envisagés répartis selon les différents lots exigés par la nature de l'intervention requise.



Le projet est constitué de quatre volets principaux :

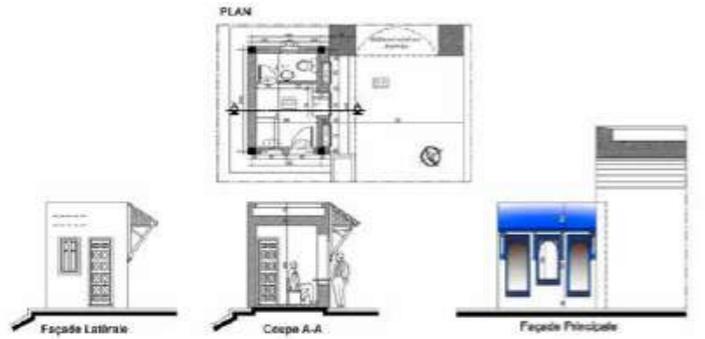
- La construction de quatre annexes situés, selon leur usage, dans différents emplacements du site, et ayant une architecture simple et discrète s'intégrant au site :
- Un local guichet à l'entrée principale du palais, qui remplace le box en bois préexistant.
- Un local d'accueil, à l'entrée de la phonothèque, c'est une pièce simple qui remplace l'ancienne avec, de plus, un espace sanitaire assurant le minimum de confort aux gardiens et agents d'accueil.
- Une extension du dépôt, en contre-bas de la colline.
- Et enfin, un bâtiment voûté, à l'extrémité nord du jardin andalou qui abritera l'atelier de restauration du bois.



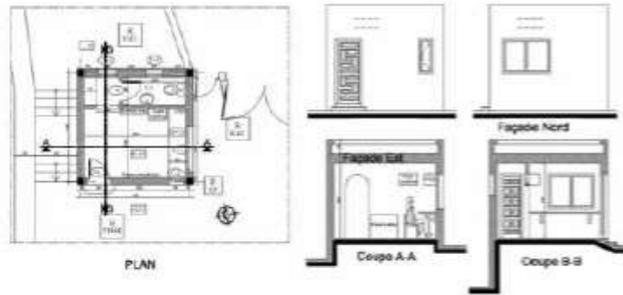
Local dépôt

Guichet Palais

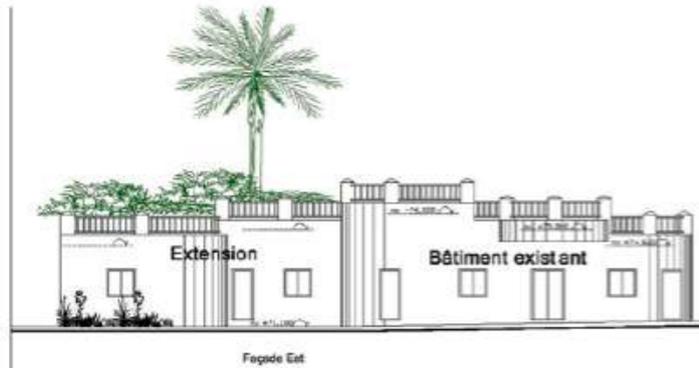
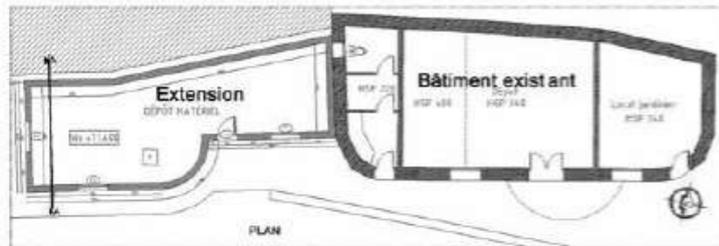
مشروع تهيئة ملحقات قصر النجمة الزهراء والفضاءات الملحقة به



GUICHET À L'ENTRÉE DU PALAIS

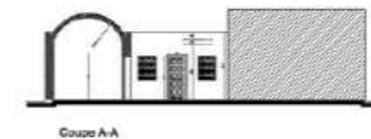
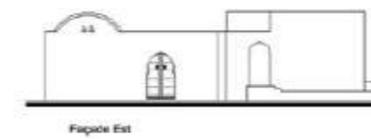
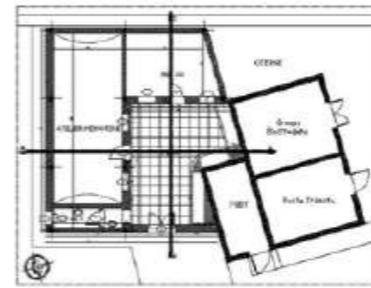
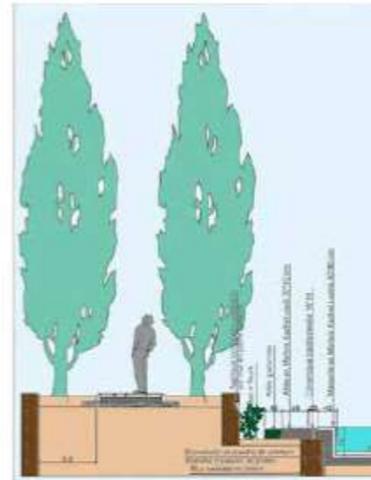


ACCUEIL - ADMINISTRATION

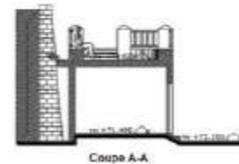


DÉPÔT DE MATÉRIEL

110 Architect 41 / 06 - 2017



ATELIERS DE MENUISERIE ET DE RESTAURATION DU BOIS



- Le deuxième volet du projet consiste en la reprise totale des terrasses et allées principales du palais par un revêtement en béton coloré à la masse reprenant la même couleur originelle de ces surfaces mais avec une meilleure résistance au choc et une amélioration du drainage des eaux pluviales.

La difficulté à ce niveau était d'assurer la protection et/ou la reprise des différents réseaux enterrés existant et le remplacement des grilles d'évacuation en fonte, détériorées, par d'autres reprises à l'identique. La partie du dallage en dessus du tunnel a été conçu de façon à le renforcer et améliorer sa portance. La surprise a été la découverte d'un espace vide mitoyen au tunnel qui aurait servi de citerne d'eau pluviale. Cette citerne, couverte d'un plancher en IPN a été conservée mais pour des raisons de sécurité remplie de sable et renforcé par une chape armée il est à noter que cette terrasse est carrossable donc il fallait prendre toutes les démarches techniques nécessaires.

- Le troisième volet de ce projet concerne le réaménagement du jardin andalou et la rénovation de son bassin, il faut noter à ce niveau que la typologie architecturale des lieux a été conservée, à savoir la structure du bassin, et les emplacements des allées. Les travaux ont consisté en :

- La reprise des quatre allées qui traversent le jardin et qui étaient en terre. Elles ont été couvertes de pierres naturelles avec joints gazonnés et dotées, de part et d'autre, de bornes lumineuses dont le motif décoratif en découpe a été inspiré par l'un des éléments décoratifs du palais.
- La restauration et la remise en fonction de la petite fontaine en marbre blanc et l'aménagement de l'espace qui l'entoure.
- La reprise de l'étanchéité du bassin andalou tout-en gardant les murs en pierre originels. La pose d'une margelle en pierre Kadhel entourée par des carreaux de céramique repris à l'identique que les anciens. La reprise des marches des escaliers avec un revêtement en marbre blanc et une contre marche en céramique avec motif « Jneh khottifa ». L'installation d'un système de jet d'eau à l'instar du fameux bassin du palais d'été des princes nasrides à Grenade, connu sous le nom de Generalife auquel nous fait penser ce bassin.

- Le quatrième volet fut la reprise du revêtement en pierre de l'allée des bigaradiers. Ce dernier est un jardin en contre bas du palais qui a subi des tassements de sol causant l'instabilité de la surface centrale revêtu de pierre naturelle de forme plus ou moins carré de 40cm par 40 cm et bordé de céramiques traditionnelles dont la majorité s'est complètement dégradé. Il a fallu donc stabiliser le terrain par une chape en béton, et par la suite reposer la pierre d'origine.

Les travaux en apparence simples ont révélé en cours de leur exécution beaucoup de difficultés dues à la nature du site et à sa fragilité en tant que monument historique qui a connu plusieurs phases d'évolution. Tout au long du chantier de longs débats autour des solutions à entreprendre se sont terminés par le choix qui serait le mieux adapté à la situation et au budget alloué estimé à environ un milliard deux cent mille dinars.

Ce projet n'est certainement pas parfait on a toujours tendance à vouloir faire mieux, à vouloir se surpasser mais dans les conditions que vit notre pays on est fier de l'avoir mené à terme. On est aussi fier d'avoir contribué à donner un coup d'éclat à un patrimoine qu'on espère vivant et resplendissant et non figé et méconnu telle une pierre dans le désert. ■

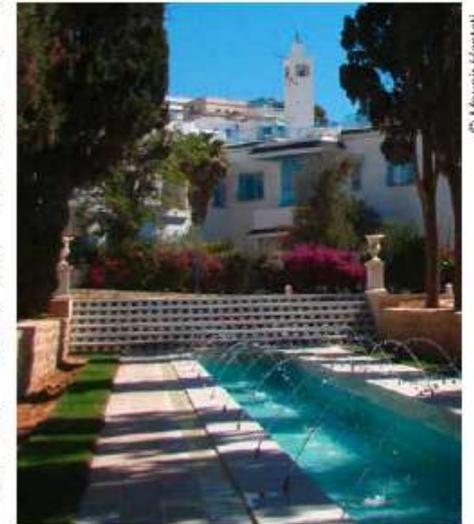
Fatma Jabberi Farroukh



Terrasse petite fontaine



© Mourir Hentati



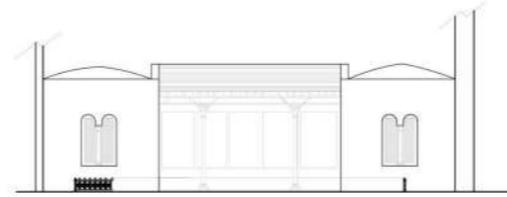
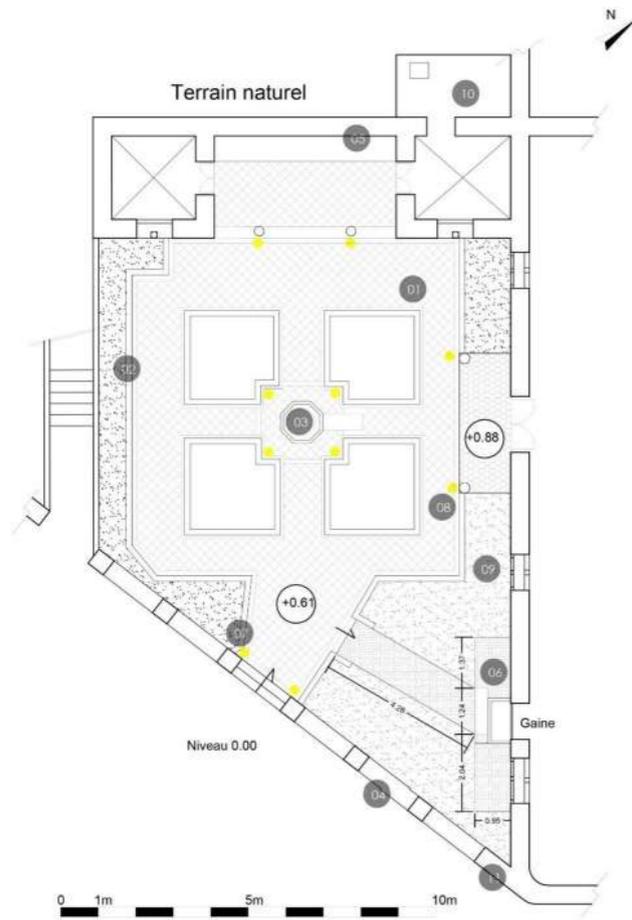
© Mourir Hentati



Général Palais

مشروع تهيئة ملحقات قصر النجمة الزهراء والفضاءات الملحقة به

## Plan d'intervention

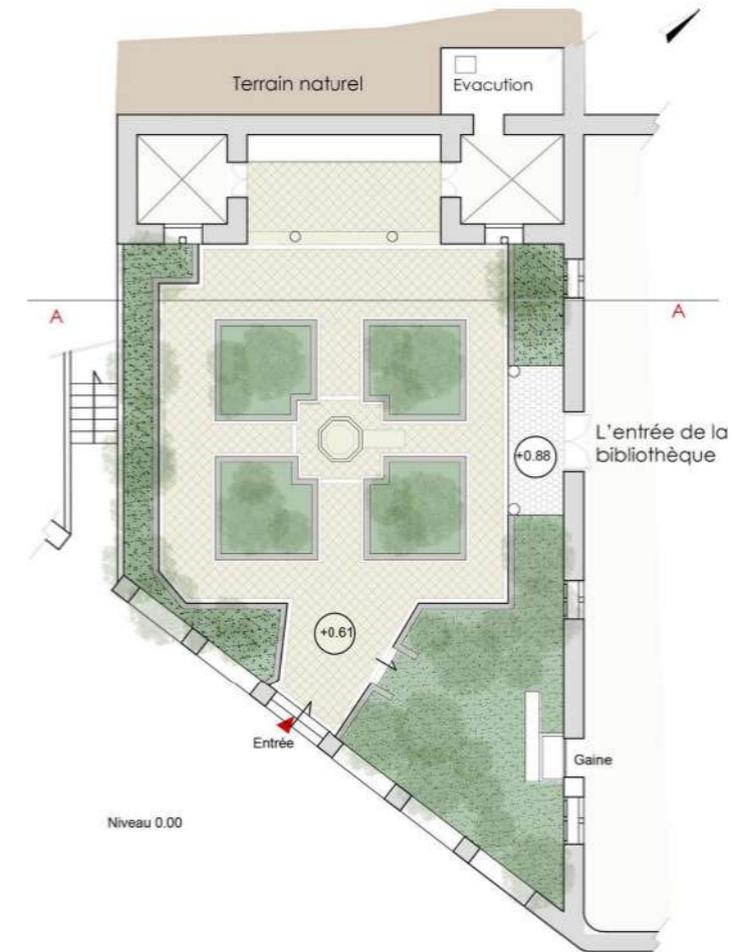


Façade N-O

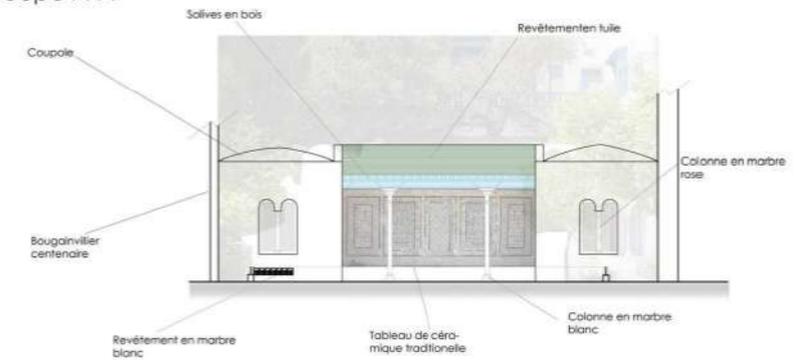
01. Dépose et reprise du revêtement au sol en marbre blanc et en terre cuite
02. Reprise des murs bas en fer forgé et en bois autour des bacs à fleurs
03. Restauration de la fontaine centrale
04. Décapage et reprise de l'enduit des façades/ reprise des peintures
05. Restauration de la façade en céramique traditionnelle
06. Création d'une allée en dallage et une banquette en marbre blanc
- 07-08. Installation d'un éclairage artistique et éclairage d'ambiance
09. Installation d'un système d'arrosage automatique
10. Restauration de la pièce mitoyenne
11. Restauration du point d'eau

## Relevé architectural

Plan



Coupe A-A



مشروع تهيئة الحديقة الفارسية



صورة قديمة للحديقة الفارسية تم اعتمادها في مشروع التهيئة



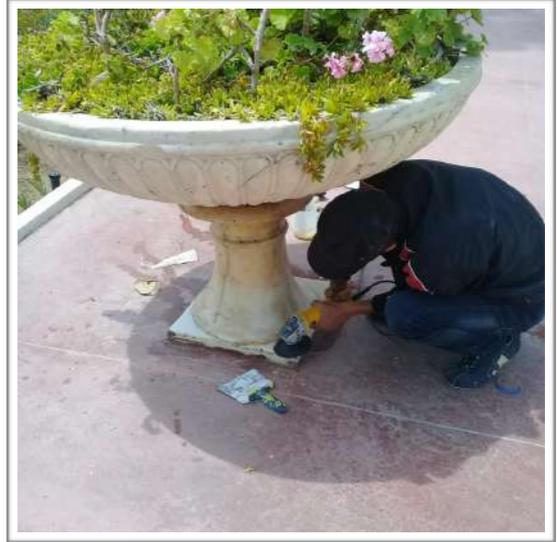
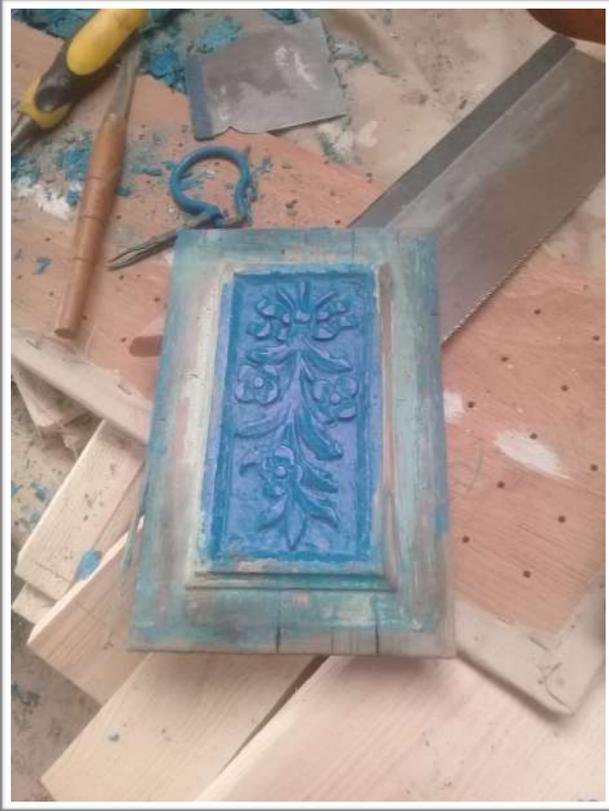
مشروع تهيئة الحديقة الفارسية بعد إنتهاء الأشغال

صور الأشغال بالحديقة الفارسية



صور لموقع الانزلاق





# تقرير نشاط مصلحة التظاهرات الفنية والسينوغرافية

تميزت التظاهرات الفنية بقصر النجمة  
الزهراء لسنة 2018 بالثراء والتنوع، حيث  
وقعت برجة خمسة تظاهرات فنية :

1. مهرجان سامسونغ بلوز
2. مهرجان ليالي النجمة الزهراء
3. إقامة فنية وعرض موسيقي روابط 3
4. مهرجان ثلاثيات
5. مهرجان كلاسيكات



## 1. مهرجان سامسونغ بلوز

شهد شهر مارس تنظيم الدورة الاولى من مهرجان البلوز بشراكة مع "سامسونغ تونس" و قد تضمنت هذه الدورة الاولى خمسة عروض كانت ناجحة جماهريا

بوني فيلدز يوم 27 مارس

ينتمي عازف الترومبات بوني فيلدز إلى مجموعة الفنانين الإفريقيين الأمريكيين الذين يحتلون مكانة كبرى على خشبة مسرح البلوز والفانك. ويتمتع هذا الفنان بقدرة فائقة على الجمع بين هذين النمطين منذ سنوات عديدة على المسارح في العالم أجمع

دونيز كينغ ومجموعة قاس بلوز يوم 28 مارس

تتمتع دونيز كينغ بصوت قوي يجمع بين مختلف المساحات الغليظة والمرتفعة، لها حضور قوي على المسرح يمكننا من التماهي مع المشاعر والأحاسيس المنبثقة من موسيقى البلوز.

فانسون بوشيه يوم 29 مارس

هو عازف متميز على آلة الهارمونيكا. بدأ العزف في شوارع باريس وتعرف على العازف الإفريقي الأمريكي "سوقار بلو" الذي شجعه على إعتلاء خشبة المسرح. يصاحب فانسون بوشيه منذ 25 سنة عديد الفنانين العالميين الذين يتقاسم معهم نفس العشق لموسيقى البروز.

لينو ميويو يوم 30 مارس

تتجاوز خبرة لينو ميويو في العزف على آلي الغيتار والمندولين العشرين سنة، وهو من رواد البلوز الإيطالي. وتعتبر موسيقاه مزيجا فريدا بين البلوز الأمريكي والموسيقى النابوليتانية .

نيل بلاك يوم 31 مارس

يعتبر نيل بلاك من أهم الفنانين الأمريكيين المختصين في موسيقى البلوز. يستقي موسيقاه من تقاليد التكساس بروح متجددة وصوت عميق وعزف متألق على القيتار.



## 2. الدورة الثانية لمهرجان ليالي النجمة الزهراء

للموسم الثاني على التوالي و بمناسبة شهر رمضان المعظم، نظم مركز الموسيقى العربية و المتوسطية "ليالي النجمة الزهراء"، من 30 ماي إلى 03 جوان 2018، ببرمجة سلسلة من العروض التونسية برفقة الفرقة الوطنية للموسيقى. وتضمن البرنامج خمسة عروض موسيقية يطغى عليها الطابع الطربي. أثت سهرة الافتتاح يوم 30 ماي الفنان الكبير عدنان الشواشي بمجموعة من الأغاني التونسية. تليه الفنانتين التونسيتين أسماء بن أحمد في سهرة يوم 31 ماي و محرزية الطويل في سهرة يوم 01 جوان. بالنسبة لسهرة السبت 02 جوان كان اللقاء مع الفنانين الشابين وديع الجنحاني وراقية ناصر في سهرة طربية مشتركة. في الاختتام تجدد الموعد مع محمد علي كعون بعرض "النوبة المعطرة" وبمشاركة الفنان سفيان الزايدي.

التاريخ	إسم الفنان / العرض
2018-05-30	عرض عدنان الشواشي
2018-05-31	عرض أسماء بن أحمد
2018-06-01	عرض محرزية الطويل
2018-06-02	عرض راقية ناصر ووديع الجنحاني
2018-06-03	عرض النوبة المعطرة / محمد علي كعون وسفيان الزايدي

مركز الموسيقى العربية والمتوسطية  
Centre des Musiques Arabes et Méditerranéennes

ليالي  
الزهراء  
LES NUITS  
D'ENNEJMA  
EZZAHRA

30 ماي - mai  
عدنان الشواشي - Adnane Chaouachi

31 ماي - mai  
أسماء بن أحمد - Asma Ben Ahmad

01 جوان - juin  
محرزبة الطويل - Mehrzia Touil

02 جوان - juin  
راقية ناصر ووديع الجنحاني - Rakia Naser & Wadia Janhani

03 جوان - juin  
محمد علي كعون وسفيان الزايدي - Med-Ali Kammoun & Sofiene Zaidi

30 MAI 2018  
03 JUIN

ifm  
أعلى راديو

CLOUD TEMPLE

E-mail : infos@cmam.tn - Web : www.cmam.tn - facebook : ennejmaezzahra  
Tel : +216 71 746 051 - +216 71 740 102  
Ennejma Ezzahra - Palais du baron d'Erlanger  
8, rue du 2 mars 1934 - 2026 Sidi Bou Saïd - Tunisie



### 3. روابط 3

روابط 3 هو عرض موسيقي عاد إلى النجمة الزهراء في نسخته الثالثة المنتظمة في اطار الاحتفال بمئوية استقلال جمهورية بولونية وهو مشروع موسيقي يجمع بين موسيقيين بولونيين وموسيقيين تونسيين في اطار توطيد العلاقة بين البلدين.

### 4. مهرجان ثلاثيات

احتضن مركز الموسيقى العربية والمتوسطية بسيدي بوسعيد أيام 16 إلى 20 أكتوبر 2018 مهرجان ثلاثيات / Trio، إلى الذي اعتمد في عروضه على حضور ثلاث موسيقيين فوق الرخ، وهي تركيبة تتطلب مهارات فنية عالية وبراعة فائقة في الأداء لتبليغ خطاب موسيقي متوازن الأركان لمختلف الأنماط والقوالب والأساليب الموسيقية الغنائية والآلية. وضم المهرجان في هذه السنة خمسة عروض لموسيقيين تونسيين وأجانب وهم على التوالي :

التاريخ	العرض / إسم الفنان
2018-10-16	إليكترو بطايحي / زياد الزواري، غسان فندري وعماد توينلو
2018-10-17	هاركان / مايا دارماي ، محمد أمين القلعي ولطفي صوة
2018-10-18	بريق / سيف بالنية، سامي غربي وأنيس بسيلة
2018-10-19	Amori Sospesi/ Mirabassi, Di Modugno et Balducci
2018-10-20	بين تونس وهافانا / مريم التوكبري، وسيم الغضاب وبشير الغربي

Ambassade de la République de Pologne à Tunis

ENNEJMA EZZAHRA

# RAWABIT III

**Concert final de la III<sup>ème</sup> création artistique tuniso - polonaise**

Maria Pomianowska  
Karolina Matuszkiewicz  
Aleksandra Kauf  
Seifedine Sraaïri  
Jihad Khmiri

Au Palais Ennejma Ezzahra  
à Sidi Bou Saïd

Le Vendredi  
28 Septembre 2018 à 21h

مركز الموسيقى العربية والمتوسطية  
 ENNEJMA EZZAHRA

# كلاويجات

## TRIO FESTIVAL

16-20 OCTOBRE | 2018

OPEN ART WEEK  
 wa

CLOUD TEMPLE  
 Innovative by design

ISTITUTO italiano di CULTURA

19  
 OCT  
 20H30

كلاويجات  
 TRIO FESTIVAL  
 AMORI SOSPESI

wa CLOUD TEMPLE

16  
 OCT  
 20H30

كلاويجات  
 TRIO FESTIVAL  
 ELECTRO BTAIHI

wa CLOUD TEMPLE

18  
 OCT  
 20H30

كلاويجات  
 TRIO FESTIVAL  
 LUEUR

wa CLOUD TEMPLE

17  
 OCT  
 20H30

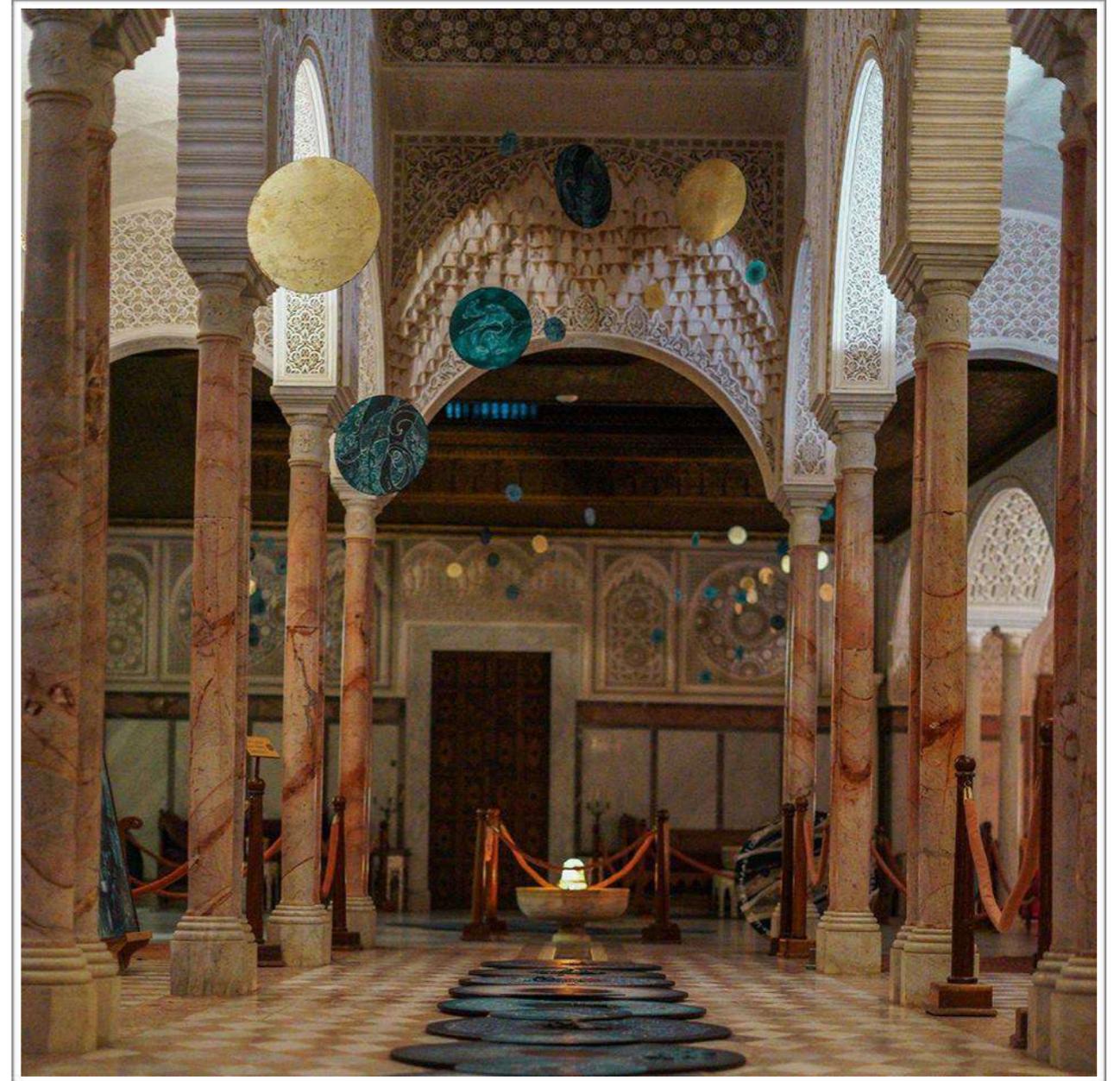
كلاويجات  
 TRIO FESTIVAL  
 HARKAN

wa CLOUD TEMPLE



## 6. تنصيبية الدوائر المرتحلة

"كتاب الدوائر المرتحلة" هي تنصيبية متحركة قابل للنقل أماكن متغيرة ومتعددة الاستعمالات لصاحبها الفنان محمد سامي بشير. وقع عرضها في قصر النجمة الزهراء طوال الفترة الممتدة من 27 نوفمبر إلى 16 ديسمبر 2018.



# تقرير نشاط مصلحة الإعلامية

في ما يلي ملخص حول نشاط مصلحة الإعلامية بالمركز خلال الفترة الممتدة من 01 جانفي إلى 20 أكتوبر 2018 في إطار مشمولاتها:

## 1. تجميع موقع واب المركز

❖ تم إحداث رابطين جديدين على صفحة إستقبال موقع واب المركز:

▪ الأول يمكّن من ربط الموقع بمنظومة Telemeta للتطّلع على الرصيد السمعي للخزينة الوطنية للتسجيلات الصوتية.

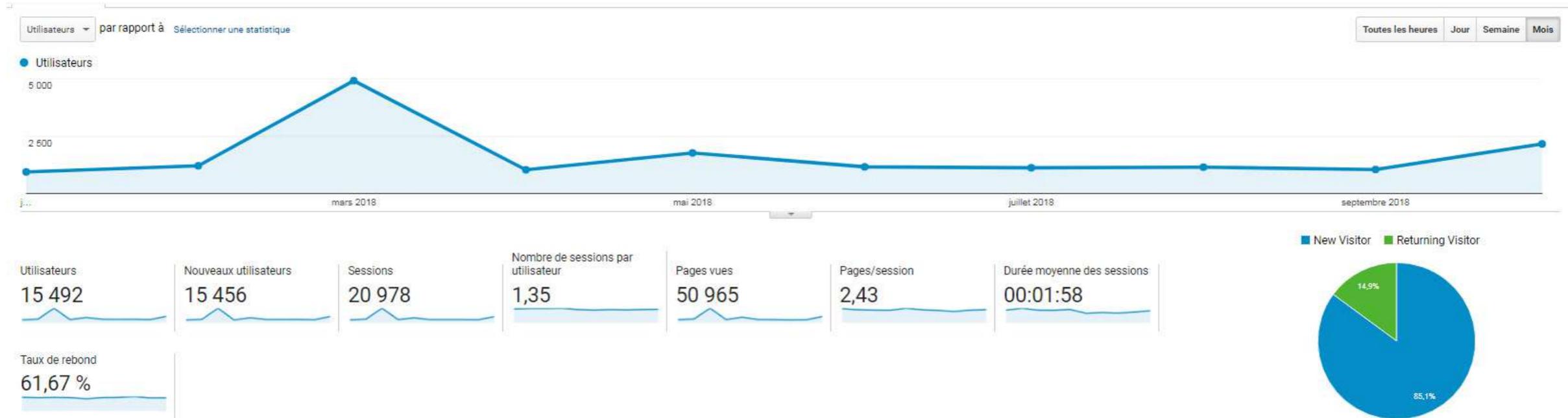
▪ والثاني يمكّن من ربط الموقع بقاعدة البيانات الخاصة بالأرشيف الورقي للبارون ديرلنجي.

❖ إحداث ركن جديد (Privatisation) يمكن

الراغبين في وضع فضاءات قصر النجمة الزهراء على ذمتهم من إرسال مطالبهم عن طريق تعميم جذاذة وإرسالها إلى العنوان الإلكتروني

[privatisation@cmam.tn](mailto:privatisation@cmam.tn)

علما وأن عدد الزائرين لموقع المركز من 01 جانفي إلى غاية 20 أكتوبر 2018 بلغ 15492 زائرا.



أسطول المعدات الإعلامية بالمركز إلى 51 حاسوب و 13 آلة طباعة (A3/A4) و 06 لوحات رقمية و 10 ماسحات (A3/A4) و 10 أقراص صلبة ذات سعة عالية.

#### 4. انخزن الإلكتروني

تم إقتناء فضاء خزن جديد من المزود Atlax ذو طاقة إستعاب مهمة وتقنيات متطورة لاستغلاله في خزن الأرشيف الورقي الموسيقي للخزينة الوطنية للتسجيلات الصوتية . و بالتالي يرتفع عدد فضاءات انخزن الإلكتروني للأرشيف السمعي البصري و الأرشيف الورقي إلى 04 فضاءات خزن منها 02 خارجية عند مزودين تونسيين و 02 داخلية بالمركز:

- فضاء خزن خارجي من المزود Atlax

- فضاء خزن خارجي من المزود Cloud Temple في إطار الشراكة المبرمة مع المركز سنة 2017.

#### 2. جهاز المراقبة بفضاء النجمة الزهراء

✓ السهر على حسن سير و استغلال نظام المراقبة الإلكتروني Active Guard الذي يمكن من مسح كامل الفضاءات الداخلية والخارجية لقصر النجمة الزهراء كل 3 ساعات و ذلك من خلال 20 نقطة مراقبة إلكترونية موزعة على كامل الموقع.

✓ السهر على حسن سير واستغلال نظام المراقبة بالكاميرا الذي يضم 52 جهاز و دعمها بنقطة مراقبة جديدة على مستوى الحديقة الفارسية.

#### 3. تحسين ترسانة الأجهزة الاعلامية

تم اقتناء 3 حواسيب محمولة و 4 آلات طباعة و 02 أقراص صلبة وهي اجراءات ضرورية تقتضيها حاجيات المركز لتسيير مصالحه. ليرتفع بالتالي

✓ تأطير أعوان المركز في إستغلال المنظومات المعلوماتية.

## 7. المشاركة في المعارض المحلية و الدولية

✓ مشاركة مركز الموسيقى العربية و المتوسطة في معرض تونس الدولي للكتاب في الدورة 34 من 06 إلى 15 أفريل 2018: (المبلغ الجملي للمبيعات 5548.500 د.).



- فضاء خزن داخلي Serveur SAS Raid5 سعته 48To هبة من شركة Samsung Tunisie.

- فضاء خزن داخلي Serveur NAS سعته 30To.

## 5- السلامة المعلوماتية

في إطار السلامة المعلوماتية قام المركز باقتناء (30 licences Antivirus Kaspersky Endpoint Security) وتركيزها على مختلف حواسيب المركز.

## 6- المنظومة المعلوماتية

السهر على حسن سير و إستغلال منظومة ERP وتأطير الأعوان في إدراج المعلومات و تثبيتها، وهي منظومة معلوماتية مندمجة و تفاعلية تساهم في تيسير مختلف المصالح الإدارية و تمكن من النفاذ إلى المعلومات مما يجنب الوقوع في الأخطاء بواسطة المراقبة المتبادلة التي تتم عند التثبيت طبقا للتسلسل الإداري الذي تمر به المعلومة.

هذا بالإضافة إلى ان الخدمات الإعلامية التي تقدم يوميا في مختلف المصالح و المتمثلة في :

✓ تشغيل و صيانة المعدات الإعلامية

✓ تشغيل و صيانة البرمجيات المعلوماتية

✓ تشغيل و صيانة الشبكة المعلوماتية

✓ تشغيل و صيانة قواعد البيانات

✓ تهيئة موقع و اب المركز ( تهيئة ركن الأجندة و المستجدات و الصور و الفيديو و شبك التذاكر الإلكتروني و البيانات المفتوحة كلها تطلب الأمر ذلك).

✓ مشاركة المركز في الصالون الدولي للصناعات  
الموسيقية بمدينة الثقافة في إطار الدورة الخامسة  
لأيام قرطاج الموسيقية من 29 سبتمبر إلى غاية  
06 أكتوبر 2018.

✓ مشاركة المركز في صالون المؤسسات النسائية  
"SEF 2018" المنتظم بمقر اتحاد الصناعة  
والتجارة بالعاصمة من 17 إلى 21 أكتوبر  
2018.



## تقرير في مشاركات وشراكات مختلفة

قام مركز الموسيقى العربية والمتوسطة بالمساهمة في العديد من التظاهرات، بصفة شريك، سواء على مستوى التنظيم اللوجستي أو المشاركة الفنية والعلمية.

1- ندوة دولية حول ترجمة مصطلحات الفنون

2- ندوات العود وورشات التدريب خلال أيام قرطاج الموسيقية

3- جائزة محمود قطاط الدولية للعلوم الموسيقية

4- أيام قرطاج المسرحية

5- عرض موسيقي بالشراكة مع سفارة بولونيا

## 1. ندوة دولية حول ترجمة مصطلحات الفنون

وهي ندوة نظمها المعهد الوطني للترجمة بمدينة الثقافة حول ترجمة مصطلحات الفنون من 26 إلى 28 سبتمبر 2018. وقد شارك فيها مركز الموسيقى العربية والمتوسطة من خلال استضافة باحثين من فرنسا ولبنان لتقديم محاضرتين في الموضوع وهما على التوالي: نيكولاس مايووس وأمين بيهم.

### الجلسة المسائية: فن الموسيقى رئيسة الجلسة: د. فريال بوحديبة

15h00 : د. أمين بيهم

مدير مركز البحوث في الموسيقى العربية لبنان  
مشاكل الترجمة من وإلى العربية في علم الموسيقى

15h20 : د. نيكولاس مايووس (أستاذ متميز، جامعة السربون باريس. فرنسا)  
ترجمة الفنون ومصطلحاتها بعض الاعتبارات السيميائية

15h40 : د. سمير بشة

(مدير المعهد العالي للموسيقى بتونس، جامعة تونس، تونس)  
الموسيقولوجيا اختصاص يبحث عن ترجمة ومترجم

16h00 : د. الأسعد قريعة

(المعهد العالي للموسيقى بتونس، جامعة تونس، تونس)  
من إشكالات ضبط مصطلحات الموسيقى العربية

16h20 : د. أنيس المؤدب

(مدير عام مركز الموسيقى العربية والمتوسطة، تونس)  
تعريب المباحث الموسيقية: لماذا؟

16h40 : النقاش

17h30 : إنتهاء الجلسة





## 2 ندوات العود وورشات التدريب خلال أيام قرطاج الموسيقية

نظمت أيام قرطاج الموسيقية مؤتمرها الدولي لآلة العود في قصر النجمة الزهراء. وقد تضمن هذا المؤتمر ندوة فكرية وورشات تدريب جماعية ومسابقة دولية شارك فيها عازفون من مختلف الجنسيات.



### 3. الجائزة الدولية محمود قطاط للعلوم الموسيقية

أشرف وزير الشؤون الثقافية محمد زين العابدين صباح اليوم الجمعة 07 ديسمبر 2018 على حفل تسليم الجائزة الدولية محمود قطاط للعلوم الموسيقية في دورتها الثانية بمركز الموسيقى العربية والمتوسطية "قصر النجمة الزهراء" بسيدي بوسعيد بحضور عدد من الموسيقيين والمختصين في المجال. وانتظمت فعاليات هذا الحفل بالتعاون بين المعهد العالي للموسيقى بتونس ومركز الموسيقى العربية والمتوسطية "قصر النجمة الزهراء" بسيدي بوسعيد ووزارة الشؤون الثقافية ممثلة في المؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية والفنية. وأسندت الجائزة الدولية محمود قطاط للعلوم الموسيقية للوك شارل دومينيك (Luc Charles-Dominique) فيما منحت الجائزة الثانية لسيلفي دوش (Sylvie Douche) أما الجائزة الشرفية الثالثة فمنحت للتونسي لسعد الزواري. وبهذه المناسبة انتظمت ندوة علمية حول الموسيقى التونسية في بعدها المغاربي والمتوسطي بمشاركة مجموعة مهمة من الباحثين والجامعيين في مجال علوم الموسيقى.





#### 4. اتفاق مع أيام قرطاج المسرحية

نظمت أيام قرطاج المسرحية في دورتها العشرين من 8 إلى 16 ديسمبر 2018، وقد تم تكريم ثلثة من الفنانين بنفس المناسبة في قصر النجمة الزهراء.



## 5. عرض موسيقي بالشراكة مع سفارة بولونيا

نظمت سفارة بولونيا بالجمهورية التونسية عرضا موسيقيا يوم 14 ديسمبر 2018 بقصر النجمة الزهراء وذلك احتفالا بأعياد ميلاد آخر السنة. وقد أثنى هذا العرض الفرقة الموسيقية « زاسينياني » والتي قدّمت نماذج من الفلكلور البولوني.



تنفيذ ميزانية

مركز الموسيقى العربية  
والمتوسطة

بتاريخ 31 ديسمبر 2018

بالدينار

## الموارد

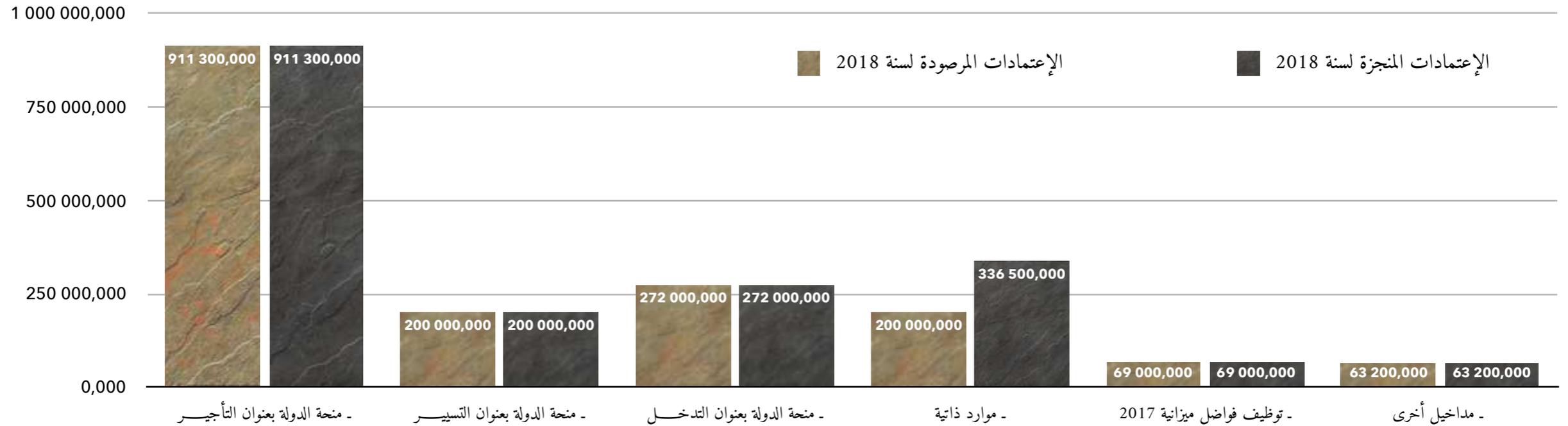
النسبة المئوية %	الفارق	الإعتمادات المنجزة لسنة 2018	الإعتمادات المرصودة لسنة 2018	بنود موارد الميزانية	الفقرة	الفصل
100,00 %	0,000	911 300,000	911 300,000	- منحة الدولة بعنوان التأجير	00	1
100,00 %	0,000	200 000,000	200 000,000	- منحة الدولة بعنوان التسيير	00	2
100,00 %	0,000	272 000,000	272 000,000	- منحة الدولة بعنوان التدخل	00	3
168,25 %	136 500,000-	336 500,000	200 000,000	- موارد ذاتية	04	5
100,00 %	0,000	69 000,000	69 000,000	- توظيف فواضل ميزانية 2017	01	7
100,00 %	0,000	63 200,000	63 200,000	- مداخيل أخرى	01	99
<b>107,96 %</b>	<b>136 500,000-</b>	<b>1 852 000,000</b>	<b>1 715 500,000</b>	<b>المجموع العام للمداخيل :</b>		

## النفقات

النسبة المئوية %	الفارق	الإعتمادات المنجزة لسنة 2018	الإعتمادات المرصودة لسنة 2018	بنود نفقات الميزانية	الفقرة	الفصل
99,65 %	3 235,000	908 065,000	911 300,000	- مجموع نفقات التأجير		1
90,79 %	33 354,000	328 646,000	362 000,000	- مجموع نفقات التسيير		2
93,57 %	28 434,000	413 766,000	442 200,000	- مجموع نفقات التدخل		3
<b>96,21 %</b>	<b>65 023,000</b>	<b>1 650 477,000</b>	<b>1 715 500,000</b>	<b>المجموع العام للنفقات :</b>		

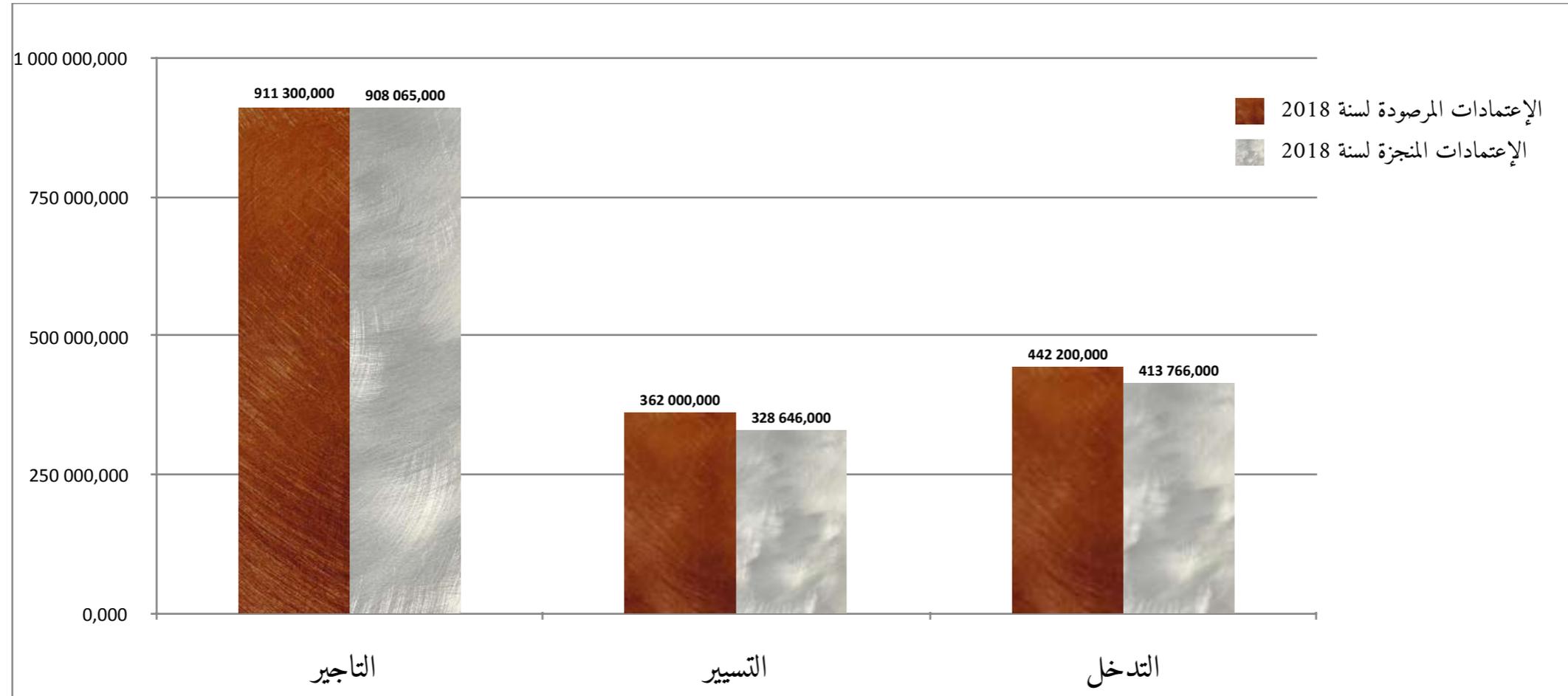
## الموارد

بنود موارد الميزانية	الإعتمادات المرصودة لسنة 2018	الإعتمادات المنجزة لسنة 2018	الفارق	النسبة المئوية %
- منحة الدولة بعنوان التأجير	911 300,000	911 300,000	489 500,000	100,00 %
- منحة الدولة بعنوان التسيير	200 000,000	200 000,000	100 000,000	100,00 %
- منحة الدولة بعنوان التدخل	272 000,000	272 000,000	136 000,000	100,00 %
- موارد ذاتية	200 000,000	336 500,000	166 981,000	168,25 %
- توظيف فواضل ميزانية 2017	69 000,000	69 000,000	69 000,000	100,00 %
- مداخيل أخرى	63 200,000	63 200,000	63 200,000	100,00 %
<b>مجموع المداخيل :</b>	<b>1 715 500,000</b>	<b>1 852 000,000</b>	<b>1 024 681,000</b>	<b>107,96 %</b>



## النفقات

بنود نفقات الميزانية	الإعتمادات المرصودة لسنة 2018	الإعتمادات المنجزة لسنة 2018	الفارق	النسبة المئوية %
التاجير	911 300,000	908 065,000	3 235,000	99,65 %
التسيير	362 000,000	328 646,000	33 354,000	90,79 %
التدخل	442 200,000	413 766,000	28 434,000	93,57 %
المجموع العام للنفقات	1 715 500,000	1 650 477,000	65 023,000	96,21 %



الموارد الذاتية للمركز الى غاية 31 ديسمبر 2018					
التاريخ	المتحف	مداخيل الحفلات	مداخيل كراء الفضاءات	مداخيل بيع الاسطوانات والكتب و الآلات الموسيقية	المجموع
الموارد الذاتية للمركز الى غاية 31 ديسمبر 2018	47 601,000	38 190,000	241 260,714	9 523,300	336 575,014
النسبة المئوية	14,14 %	11,35 %	71,68 %	2,83 %	100,00 %

